

DOCUMENT RESUME

ED 401 732

FL 024 220

AUTHOR Azaguagh, Lahcen
TITLE Tamazight: A Competency-Based Curriculum, Beginning & Intermediate Students.
INSTITUTION Peace Corps, Rabat (Morocco).
PUB DATE 94
NOTE 162p.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Instructional Materials (For Learner) (051)
LANGUAGE English; Tamazight

EDRS PRICE MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Berber Languages; Competency Based Education; Conversational Language Courses; *Cultural Awareness; Cultural Education; Dialogs (Language); Foreign Countries; *Grammar; Interpersonal Communication; Language Patterns; Second Language Instruction; *Second Languages; Tenses (Grammar); *Uncommonly Taught Languages; Verbs; Vocabulary Development; Volunteer Training
IDENTIFIERS Morocco; *Peace Corps; *Tamazight

ABSTRACT

The Peace Corps volunteer language training materials for the Moroccan language Tamazight are designed for group, individual, or self-instruction. An introductory section gives the learner an overview of language characteristics, the materials, and their design. The main section of the materials is divided into three parts. The first contains 16 lessons for beginning and intermediate learners, each containing a topic description and unit objective, cultural notes, vocabulary list, lists of structures and expressions, and grammar notes. Lesson topics include greetings, giving and getting personal information, numerals, talking about oneself and one's experiences, family, expressing confusion and asking clarification, giving and getting directions, shopping, food and drink, renting a house, describing personal interests, invitations, social norms, and agriculture. The second part contains a number of brief dialogues to provide vocabulary and familiarity with Moroccan/Berber culture. Each is also translated into English. The final section contains a list of common verbs, given in both the imperative simple and continuous tenses. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED 401 732

PEACE CORPS / MOROCCO

هيئة السلام الأمريكية بالمغرب

TAMAZIGHET

A COMPETENCY BASED CURRICULUM
BEGINNING & INTERMEDIATE STUDENTS

كتاب التامزيغت

FL 024 220

BEST COPY AVAILABLE

2

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)
 This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it
 Minor changes have been made to
improve reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

PEACE CORPS / MOROCCO
هيئة السلام الأمريكية بالمغرب

TAMAZIGHET

A COMPETENCY BASED CURRICULUM
BEGINNING & INTERMEDIATE STUDENTS

كتاب التامزيغت

Contents

Introduction	8
Personal Information	9
Greeting and introducing yourself	9
vocabulary	10
personal pronouns	12
possessive pronouns	13
interrogation	15
Personal Information	16
Asking and responding to personal questions	16
vocabulary	17
the auxiliary "ك" and "إلي"	20
demonstrative pronouns	21
numerals	24
Personal Activities	25
Talking about personal and professional experiences	25
imperative	26
past tense	27
negation of past tense	30
question words	31
time usual phrases	34
Personal Activities	35
Talking about your (life) experiences	35
negation	35
particles : 'د' and 'ن'	37
negation of personal pronouns	39
Family	40
Describing one's family	40
vocabulary	40
compound nouns	41
present tense	43
adverbs of time	45
verb modifiers	46
negation of present tense	47
Learning strategies	48
Expressing confusion, asking for clarification, definition, or explanation	48
vocabulary	49
adverbs of Manner	50

certainty / uncertainty / doubt	50
the participle :	51
the past participle	51
the present participle	51
the Future tense	52
the infinitive	53
negation of Future tense	54
Directions	55
Locating people, places, things, and giving directions	55
vocabulary	56
prepositions	56
usual places around the countryside	60
demonstrative pronouns.	62
Shopping	63
Purchasing food, personal items, food and drink.	63
vocabulary	64
vegetables	65
fruits	66
toiletries	67
kitchen ware	67
clothes	67
spices	68
adjectives :	68
1 - regular	68
2 - when they function as verbs	69
3 - when they function as participles	72
Shopping	73
Bargaining	73
adverbs of quantity	75
subjunctive	76
other auxiliaries	77
Food and Drink	78
Expressing preferences in food and drink	78
vocabulary	79
comparatives	80
superlative	80
Food and Drink	81
Making tea	81
vocabulary	82
Demonstrative Adverbials	82

At Your Site	83
Renting a house	83
Indefinite adjectives and pronouns.	84
Community / leisure	85
describing personal interests.	85
conditional	86
Community / leisure	88
Offering invitations / accepting and declining invitations.	88
other uses of the verb "ɛ" "eg"	89
other uses of the verb "ɛ" "ek"	89
the auxiliary "ɛ" (used to)	90
have you ever	90
Community / Leisure	91
Ask for and receive information about social norms and acceptable behaviour	91
past tense + pronouns	91
the passive voice	92
third person	93
Community / Leisure	94
Agriculture	94
vocabulary	95
Linking Words	97
Other Competencies	108
Some Common Verbs In Tamazight	121

certainty / uncertainty / doubt	50
the participle :	51
the past participle	51
the present participle	51
the Future tense	52
the infinitive	53
negation of Future tense	54
Directions	55
Locating people, places, things, and giving directions.	55
vocabulary	56
prepositions	56
usual places around the countryside	60
demonstrative pronouns.	62
Shopping	63
Purchasing food, personal items, food and drink.	63
vocabulary	64
vegetables	65
fruits	66
toiletries	67
kitchen ware	67
clothes	67
spices	68
adjectives :	68
1 - regular	68
2 - when they function as verbs	69
3 - when they function as participles	72
Shopping	73
Bargaining	73
adverbs of quantity	75
subjunctive	76
other auxiliaries	77
Food and Drink	78
Expressing preferences in food and drink	78
vocabulary	79
comparatives	80
superlative	80
Food and Drink	81
Making tea	81
vocabulary	82
Demonstrative Adverbials	82

At Your Site	83
Renting a house	83
Indefinite adjectives and pronouns.	84
Community / leisure	85
describing personal interests.	85
conditional	86
Community / leisure	88
Offering invitations / accepting and declining invitations.	88
other uses of the verb "ɛl" "eg"	89
other uses of the verb "ɛl" "ek"	89
the auxiliary "ɛl" (used to)	90
have you ever	90
Community / Leisure	91
Ask for and receive information about social norms and acceptable behaviour	91
past tense + pronouns	91
the passive voice	92
third person	93
Community / Leisure	94
Agriculture	94
vocabulary	95
Linking Words	97
Other Competencies	108
Some Common Verbs In Tamazight	129

This book is the first attempt to create a text for either Tashelheet or Tamazight in English. This is also the third in the series of language materials produced by Peace Corps / Morocco for teaching the various languages spoken in Morocco. This is a text for Tamazeght compiled over a two-year period and tested in draft from in the past two training programs.

I would like to thank M. Laheen Azaguagh for his efforts in creating this document. In terms of the content, one will find that there are words or phrases which vary from region to region, however, this text is a basis for only beginning the study of this language. As with the Arabic book, the phrases and words are written in three ways - English, Arabic script and a phonetic transcription. Tamazeght has sounds and letters which are not found in Arabic, therefore this book is best used with the aid of an instructor or tutor to learn the language properly.

Since you will be living in the bled, you will find the precise words may vary from what is included in this book. I hope that this book will give you the basics for learning Tamazeght and for continuing to learn after the initial training. In the hopes of improving this resource, I ask that as you use this book, you inform me of errors or suggestions for improvement.

Abdelghani Lamnaouar
Language Coordinator
1, Rue Benzerte
Rabat / Morocco

Introduction

In his introduction to "Tamazight Of The Ayt Ndhir", Thomas G. Pencheon stated that the "Berber languages and / or dialects are spoken all across North Africa, from siwa in Egypt to the Atlantic coast : from senegal and the Niger in the south to the Mediterranean".*

Among these spoken dialects, as far as Morocco is concerned, we distinguish three main dialects. Tarifit in the North, Tamazight in the Mid and High-Atlas, and Tashelheit in the South and Anti-Atlas. The Berbers of Morocco do not respect the divisions made to name each of these dialects. They may call any dialect Tamazight or Tashelheit with no considerable intention. Furthermore, each of these dialects may include other sub-dialects the variety of which is wide and sometimes challenging. However, despite these phonological or lexical variants, the existing subdialects are assumed to be understood or even spoken by one main-dialect community mentioned above. Moreover, the Berber grammatical structure tends to give the Berber dialects a unifying aspect.

This book is built on the Peace Corps Competency Based Curriculum model of language learning. It is, roughly speaking, divided into three main parts. The first part is designed for teaching Tamazight to beginners and intermediate levels. It is also divided by competency introduced by cultural points, the topic and the objective. The cultural points are taken from the Moroccan Arabic Book : they are changed or added to in accordance with the Berber culture. Each competency consists of a dialogue, vocabulary, idiomatic constructions and grammatical points. The second part is made of dialogues which present some traits of rural life. They are followed by a translation and are considered as reading material for advanced levels. The last part includes a list of common verbs in Tamazight. The verbs are given in both the imperative simple and continuous in order to facilitate learning the Berber tenses.

Lahcen Azaguagh
Rabat
September 1994

* Thomas G. Pencheon, "Tamazight of the Ayt Ndhir" in A Froastic Dialects. V.1, Undena Publishers, Los Anglos, 1973, p.1.

Personal Information

Topic

Greeting And Introducing yourself

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to introduce himself and greet people.

Cultural Points

The greetings and farewells (Good-byes) are two important aspects of Moroccan life. Greetings are not to be compared with the quick American "Hi". It takes time for two people to exchange different questions and answers which interest them about each other, their families and life in general. Greetings change from one region to another, both in the questions posed and in the fashion of the greeting (ie. shaking hands, kissing cheeks head or hands, or putting one's hand over one's heart after shaking hands).

For this competency, you will find a dialogue and a translated list of some words and expressions which will help you use the greetings. There is also an additional list of expressions for greetings. (You do not need to remember all these expressions. This list is included so you can recognize them.).

If you greet a group of people, then the way you greet the first person is the way you should greet everyone in the group. Don't be surprised if you are greeted by a friend but he does not introduce you to other people with whom he may be talking. Do not be surprised if you are in a group and you are not greeted as others are in the group (people may be shy to greet a stranger.)

It is also not necessary to give an overly-detailed response to a greeting - only the usual response is expected. Ex. : "May God help you" and only : "And peace be with you."

Grammatical notes to be discovered

- Personal Pronouns
- Object Pronouns

Vocabulary

How are you ?	May taع nit ?	ماي تعنيت ؟
How are you doing ?	May das taع nit ?	ماي داس تعنيت ؟
Name	Issem	إسم
My name	Issminu	إسمينو
Your name (fem)	Issmenem	إسمن
His / her name	Issmenes	إسمنس
Your name (masc)	Issmenek	إسمنك
It's okay	T'henna	تها
It's fine	T'ga lman	تك المان
Goodbye (I leave you in peace)	ق imas g lman	قم اس ك المان
Goodbye (and you go in peace)	T'mund d wayed	تموند دوايضا
Goodbye (you plural)	ق imat as g Iman	قمات اس ك المان
Ask	se ق sa	سقسا
Ask him	se ق sat	سقسات
Ask her	se ق satt	سقسات
Good, benefit	L خ ir	الخير
Peace	Lman	المان

أهيسان

كريس	:	الله يعاون .
موحا	:	الله يسلام .
كريس	:	ماي تعنيت ؟
موحا	:	لاباس ، تعنيت الخير . إس تهناغورك ؟
كريس	:	لاباس ، تهنا .
موحا	:	مسم نك ؟
كريس	:	إسمينو كريس . إكي ؟
موحا	:	إسمينو موها .
كريس	:	قم اس ك المان .
موحا	:	تموشت دوايضا .

Greetings

- Chris : May god help you .
Moha : And peace be with you .
Chris : How are you ?
Moha : I'm fine. May god benefit you. Are you okay ?
Chris : I'm fine. It's okay
Moha : Excuse me, what's your name ?
Chris : My name is Chris. And you ?
Moha : Moha
Chris : Goodbye (I leave you in peace)
Moha : Goodbye (and you go in peace)

Personal Pronouns

These pronouns take the following forms as subjects of a sentence. As in Spanish, Italian and Arabic, the use of these pronouns is optional - usually used only to emphasize the subject.

Singular

نکین	nek , nekin	I
کیین	key , keyin	you
کمین	kem , kemin	you
نتا	netta	he
نتات	nettat	she

Plural

نکنی	nekni	we
کنی	kenni	you (masc)
کنمتی	kennemti	you (fem)
نتنی	netni	they (masc)
نتنتی	netnti	they (fem)

- in some areas 'K' is pronounced 'sh'. For example , 'key' will be pronounced 'shey'

Possessive Pronouns

They are a combination of pronoun and the preposition "n" (of).

exp :

Moha's house	tadart n Moha	تدارت ن مoha
His house	tadart ns	تدارت نس

Singular

نو \ ينو	nu \ inu	my
ذلك	nek	your (masc)
نم	nem	your (fem)
نس	nes	his \ her

We obtain the pronoun "inu" when it is preceded by a consonant, and "nu" when it is preceded by a vowel.

Plural

نخ	neخ	our
نون	nun	your (masc)
نكنت	nekunt	your (fem)
نسن	nesn	their (masc)
نسنت	nesnt	their (fem)

Possessive Pronouns

Singular

وينو	winu	mine
وينك	winek	yours (masc)
وينم	winem	yours (fem)
وينس	wines	his \ hers

Plural

وينغ	wineg	ours
ويتون	winun	yours (masc)
وينكنت	winkent	yours (fem)
وينسن	winsen	theirs (masc)
وينسنت	winsent	theirs (fem)

وينو : "ويـ" represents masculine objects
 تينو : "تـيـ" represents feminine objects

- There are many phonological variants in Tamazight, and it is confusing to list them all. But some of them may occur in this book. Our aim is to note that these are interchangeable even in a specific site.

Interrogation

Interrogation is signaled in one of these ways in Tamazight.

- By an interrogative adverb
- By an interrogative pronoun
- By a rising intonation

ماي ؟	may	what
مايد ؟	mayd	who ?
دمي ؟	dmi	with whom ?
مي ؟	mi	what ?
متا ؟	matta	which ?

What did you say ?	may tennit ?	ماي تنيت ؟
What do you want ?	may t'rit ?	ماي تريت ؟
Who came yesterday ?	mayd idan asnat ?	مايد يدان أسنط ؟
With whom did you go ?	tmunt dmi ?	تمونت دمي ؟
What time ?	matta lu ^ق ?	متا لوقت ؟
What day ?	matta was	متا واس ؟

Personal Information

Topic

Asking and responding to personal questions.

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to ask and answer questions about nationalities, age, cities and marital status.

Cultural Points

Avoid asking about age and salary.

People sometimes won't tell you about their job and other personal concerns if you do not ask them. Religion can be a sensitive issue and sometimes people are not willing to express their views.

Trainees should answer the following questions :

- What Nationality are you ?
- Where do you come from ?
- How old are you ?
- Are you married ? single ? Etc.

Grammatical notes to be discovered

- The auxiliary (to be)
- Nationalities
- Gender
- Demonstrative pronouns

Vocabulary

From America	seg marikan	سک مریکان
From America	zi maikan	زی مریکان
Which country are you from ?	matta t'mazi ئار ؟	مَا تَعْزِيزُتْ ؟
What nationality are you ?	umi ay t'git ؟	أَمِي أَيْ تَكِيتْ ؟
I'm American (masc)	غۇزى Amiriki	كېيغۇزى أمريكى
He's French	iغا Afransawi	إڭ أفرنساوايى
A Roman (foreigner)	arumi	أرۇمى
Attawi (masc) (from Ait Atta)	عەتتا	أو عطا
Attawi (sem) (from Ait Atta)	عەتتا	أوت عطا
Hdiddou	uhhidu	أو حيدىدۇ
Meghadi	غەراد ume	أو مرغاد
Seghrushni	رەغۇشنى ushnu	أوسغۇشنى
Not yet	urta	أورۇڭا
Still, not yet	suleغ	سولۇغ
Let's go	yallah	يالله
I'm free	sulaغ	سو لاغ

To have

I don't have	ع ر ج ri	أورغوري	I have	ع ر ج ri	غوري
you don't have (masc)	ع ر ج rk	أورغورك	you have (masc)	ع ر ج rk	غورك
you don't have (fem)	ع ر ج rm	أورغورم	you have (fem)	ع ر ج rm	غورم
he \ she doesn't have	ع ر ج rs	أورغورس	he \ she has	ع ر ج rs	غورس
we don't have	غ ر ع ر غ	أورغورغ	we have	غ ر ع ر غ	غورغ
you don't have (masc)	ع ر ج run	أورغورو	you have (masc)	ع ر ج run	غورو
you don't have (fem)	ع ر ج rkent	أورغوركنت	you have (fem)	ع ر ج rkent	غوركنت
they don't have (masc)	ع ر ج rsen	أورغورسن	they have (masc)	ع ر ج rsen	غورسن
they don't have (fem)	ع ر ج rsent	أورغورسنت	they have (fem)	ع ر ج rsent	غورسنت

Cities	Meaning	Timizar
Agadir	The wall	أڭادير
Azrou	The stone	أزرو
Ifrane	The caves	إفران
Imilchil	The gate of trade	إملاشيل
Outerbate	Belonging to the girl	أوتربات
Tazarine	Figs	تزارين
Titouan	Eyes	تطوان
Aït Hani	The people of Hani	أيت هاني
Aït Lhassain	The people of Hssain	أيت الحساين
Aït Merghad	The people of Meghad	أيت مرغاد
Aït Hdidou	The people of Hdidou	أيت حديدو
Boumalne	The owner of sheep	بومالن
Boumia	The owner of a hundred	بوميا
Bouibladne	The owner of ibladen	بويبلاضن
Mirte	The owner of (fem) rirte	مريرت
Mssamrire	The owner of (fem) smrire	مسمررين
Melaab	The owner of (fem) games	ملعب
Midelt	The owner of (fem) disgrace	ميدلت

Prefix es:

- A —— cities (masc)
- T —— cities (fem)
- Ait —— the people of
- Bu —— the owner of (fem)
- M —— the owner of (fem)

مايد نهسم ؟

- فاظمة : الله يعاون .
 بوب : الله يسلم .
 فاظمة : ماي تعنيت ؟
 بوب : لباس ، تعنيت الخير .
 فاظمة : أمي أيد تكين ؟
 بوب : كيغ أمريكي .
 فاظمة : متا تمازيرت لك ميريكان ؟
 بوب : سك كاليفورنيا . إكم ؟
 فاظمة : سك تونفيت .
 بوب : شحال أيد غورم لك لعمر ؟
 فاظمة : غوري عشرين عام . إككي ؟
 بوب : غوري تلاتين عام .
 فاظمة : إس تولت ؟
 بوب : أورتا ، إكم ؟
 فاظمة : سولغ . يا الله أتسوت أتاي .
 بوب : صاحا ، دغي أور سولاغ .

in some areas the verb "Awel" "أول" takes another form : "tahel" "تاهل" (to get married)

Who are you

Fatima : May god help you .

Bob : And peace be with you .

Fatima : How are you ?

Bob : I'm fine. May god benefit you .

Fatima : What nationality are you ?

Bob : I'm American .

Fatima : Where are you from in The USA ?

Bob : I'm from California. And you ?

Fatima : I'm from Tunfit .

Bob : Excuse me, how old are you ?

Fatima : I'm 20, and you ?

Bob : I'm 30 .

Fatima : Are you married ?

Bob : Not yet. And you ?

Fatima : Not yet. Let's go and have tea

Bob : Thanks, I'm not free now .

The auxiliary "ك" and "إلي"

In Tamazight there are two different forms of the auxiliary to be, "كَيْعٌ" and "لَيْعٌ", which are used to express different things. The first one is for descriptions and the second one is for locating things and people.

We're	N'ga	نگ	I am	Giغ	کیغ
You're (masc)	T'gam	تکام	you are	T'git	تکیت
You're (fem)	T'gamt	تکامت	He is	Iga	اک
They're (masc)	Gan	كان	She is	T'ga	تك
They're (fem)	Gant	كانت			

We're	N'lla	تلّ	I'm	LLiغ	لّيغ
You're (masc)	T'llam	تلّام	you're	Tllit	تلّيت
You're (fem)	T'llamt	تلّامت	He's	Illa	إللّ
They're (masc)	LLan	لان	She's	T'lla	تلّ
They're (fem)	LLant	لانت			

Examples

- | | |
|----------------------|--------------------|
| I'm American . (fem) | كيمغ تعييريكيت . |
| She's beautiful . | تكلّ الزين . |
| Moha is at home . | إللّ موهاك تدارت . |
| It's windy . | إللّ وذوو . |

Demonstrative Pronouns

Suffixed

This	— a	ا —
This	— tخ	ـ تخ
That	— in	ـ ين

Example s

This man is tired	iwhel wورgaza	أوحل وركازا
That house is rented	tuzdeغ tadartin	توزدغ تدارتين

Independent

These (masc)	Wi	وي	This one (masc)	Wa	وا
These (masc)	Wit خ	وتخ	This one (fem)	Wat خ	واتخ
These (fem)	Ti	تي	This one (fem)	Ta	تا
These (fem)	Tit خ	تىتخ	This one (fem)	Tat خ	تاتخ
Those (masc)	Win	وين	That one (masc)	Wan	وان
Those (fem)	Tin	تين	That one (fem)	Tan	تان

These forms almost always have a specific noun antecedent and are often translated as "this one", "these (ones)" eg تاتحلى ح : this one is good.

These forms are scarcely ever used in the sense of English "This" or "That" referring to a general situation. Generally, without a specific noun antecedent the usage is اين خ (ayt خ) this (thing) and اين (ayin) that (thing). Compare :

What's this (one) ?	matta wa ?	متاوا ؟
What is this ? (situation, affair)	matta wit خ ?	متاوتخ ؟
I want that one .	غ از wan .	ريغ وان .
That's what I want .	غ ار ayd ayna غ .	أيناغ ايدريغ .

Neutral

What's this ? متاوا ؟

Take off that thing . كـس أـين .

I want that thing . رـيـغ أـيـنـاـغ .

This (thing) This (thing)	aya ayt خ	أـيـاـخ
That (thing) That (thing)	ayin ayna غ	أـيـنـاـغ
Here Here	da dat خ	دا دـاـتـخ
Over there right there	din dina غ	دينـاـغ دـيـنـاـغ

"dinaغ" "دیناغ" points to a specific spot away from the speaker eg .

Dig the ditch right there (In that specific spot.)	e z / ta ga dinaغ	غز ترکا دیناغ
---	-------------------	---------------

(to) here	sda	سدا
(to) here	sdadخ	سدادخ
(to) there	sdin	سدین
up to here, (until) here	a_rda	أردا
up to here, (until) here	a_rdadخ	أردادخ
(until) there, up to there	a_rdin	أردين
from here	segda	سلك دا
from here	segdadخ	سلك دادخ
from there	segdin	سلك دین

Bring bread (to) here.	awid aغrum sda	أويد أغروم سدا
Leave it until (we get) there .	adj a din	أدجت أردين
Dig from here (up) to there .	غزیغ سک دا اردين	غزیغ سک دا اردين

These demonstratives are combinations of a pronoun and a preposition. The existing prepositions that can be prefixed to these pronouns are "seg" (from), "a" (till) and "s" (to).

Numerals

The first three numerals are in Tamazight, the rest are in Moroccan Arabic.

يويت (fem)	يون	yawn (masc)	One
يات (fem)	يان	yan (masc)	One
سنات (fem)	سين	sin (masc)	Two
كراط (fem)	كراض	kraad (masc)	Three
ربعة (fem)	ربعة	jabraa	Four

Dual nouns

	Singular		Dual noun	
Day	أَنْس	as	يُومَيْن	youmayaan
Month	أَيُور	ayur	شَهْرَيْن	shihrayeen
Year	أَسْكَاس	asgas	عَمَيْن	umayeen
Week	السيمانة	simana	سَنَاتِ سِيمَانَات	snat ssimanat

The Ordinals

Masculine

أمزوارو	amzwaru	The first
وسين	wissin	The second
وسكراض	wiskraad	The third
وسربعة	wisraabaa	The fourth

Feminine

تمزواروت	tamzwarut	The first
تسنات	tissnat	The second
تسكراط	tiskraat	The third
تسربعة	tisraabaa	The fourth

Personal Activities

Topic

Talking about person I and professional experiences

Objective

- At the end of this session, the trainee will be able to use verbs in the imperative form and in the past tense when talking about past events.

To be discovered

Different categories of verbs as far as conjugation is concerned :

- Regular verbs
- Question words
- Irregular verbs

Teacher may choose appropriate vocabulary while dealing with verbs in the past.

Verbs

There is no infinitive in Tamazight, but it is very helpful to present it in the imperative (for one can easily distinguish the stem) to facilitate learning.

What did you do yesterday ? Yesterday I got up early . I went to the fields. I cut the grass for the animals. I milked the cow. I fed the sheep. I took the mule out to drink. I cooked lunch.	ماي تكينت أسنط ؟ أسنط نكرغ زيك . دينغ سيكران . حشيد إلبهائم . زكع تفوناست . كرغ إولبي . سوغ أسردون . سمرغ إيمكري .
--	---

Imperative

Imperative Simple			Imperative continuous	
دو	ddu	go	تَدُو	teddu
قُم	qim	stay	تَقْمِ	te qima
نَكِر	n'ker	wake up stand up	نَكَرْ	nekker
لَس	ls	wear / put on	لَأْس	llas
سُو	su	drink	سَا	ssa
سَرْس	si:s	put	سَرْس	si:s
أَنْف	anef	open	تَانْف	tanef
قَنْ	qen	close	تَقْنَ	te qen
أَمْز	amz	take	تَامْز	tamez
أَف	af	find	تَافَا	tafa
إِنْي	ini	say	تَنْيِ	tini

The conjugation of to go "دو"

Simple

—	—	go (singular)	ddu	دو
— at	ات —	go (plural masc)	dduyat	ديات
— mt	مت —	go (plural fem)	ddumt	دومت

Continuous

—	ت	go (singular)	teddu	تَدُو
— at	ات —	go (plural masc)	tedduyat	تدويات
— mt	مت —	go (plural fem)	teddumt	تدومت

Example

Go to the hospital (now)	ddu s sbitar d ^غ i	دُو س السبيطار دغي
Go to the hospital (everyday)	t ddu s sbitar kuyas	تَدو س السبيطار كياس
Stay here (always)	te imma da	تقم دا

- If the verb ends with the vowel (i or u) we insert the semi-vowel "y" between this vowel and the suffix, eg :

ddu dduyat go
asi asyat take

Past Tense

First Group (regular)

The verbs of this group are characterized by a constant stem. The stem remains the same in the past and future tenses.

The conjugation of "ttoo" to forget" in the past.

توغ	تتوغ	غ	تتو	نـتـتو	n'ttoo
تتوت		t'ttoot	تتوم		t'ttoom
إـتـو		I ttoo	تـتـوـمـتـ		t'ttoomt
تـتوـ		t'ttoo	ـتـوـنـ		ttoon
			ـتـوـنـتـ		ttoont
		غ		n	ـ
		t		t	m
		i/y		t	mt
		t		ـ	n
				ـ	nt

Regular Verbs

زري	zri	to pass
غلي	għi	to jump
ببي	ħbi	to cut
مكر	m'ger	to mow
زدغ	z'deġ	to live
سرس	sirs	to put
ذك	zeg	to milk

Second Group (irregular)

These verbs generally consist of two consonants. The following table shows the general conjugation.

_____ eegħ	n _____ a
_____ eet	t _____ am
i _____ a	t _____ amt
t _____ a	_____ an
	_____ ant

The verbs in this group are characterized by a change of the stem.

Irregular Verbs

دو	ddu	to go
حلو	ħllu	to be good looking
ذر	zer	to see
زد	zed	to grind
غز	żeġ	to dig
تش	tsh	to eat
نس	nes	to sleep
أزن	azen	to send
أنف	anef	to open
أرم	arem	to taste
أوض	awd	to reach
أرج	adj	to leave
أدر	ader	to cover / to bury
أكز	akez	to recognize

● Some of the verbs in this group start with the vowel (a) which changes to (u) in the past tense.

Example

أَدْرَ ر ade ر to cover

Singular	I covered	ude ر	أُودِرَغ
	you covered	tude ر	تُودِرَت
	he covered	yude ر	يُودِر
	she covered	tude ر	تُودِر
Plural	we covered	nude ر	نُودِر
	you covered (masc)	tude ر m	تُودِر م
	you covered (fem)	tude ر mt	تُودِر م ت
	they covered (masc)	ude ر en	أُودِر ن
	They covered (fem)	ude ر ent	أُودِر ن ت

u _____	غ	nu _____
tu _____	ت	tu _____ m
yu _____		tu _____ mt
tu _____		u _____ n
		u _____ nt

Exception

أَدْوَد “addud” (to come) starts with the vowel (a) but does not follow the above pattern.

ديغد	diغd	I came
تدار	t'did	she came
إداد	idad	he came
ندار	t'dad	we came

Negation of Past Tense

The negative form "ur" affects the vowel form of the verb in the past tense. It changes the short vowel "e" or the long vowel "a" ; into the vowel "i" ;

Example

I cut the grass	megreje	مکرغ
I didn't cut the grass	ur mgiye	اور مکيرغ

He ran	irwel	إرول
He didn't run	ur irwil	اور يرويل

He got a letter	yumez tabjat	يومز تبرات
He didn't get a letter	uryumiz tabjat	اور يوميز تبرات

He left today	idda assa	إدا أسا
He didn't leave today	ur iddi assa	اور يدي أسا

Question Words

In Tamazight one interrogative adverb can have more than one use. The following list includes the most common uses.

What ?	may ?	ماي ؟
What do you want ?	may tari ?	ماي تريت ؟
What did you say ?	may tennit ?	ماي تنيت ؟
How ?	may ?	ماي ؟
How are you ?	may teg nit ?	ماي تعنيت ؟
How is life (time) ?	may tga lu ئاق ؟	ماي تك لوقت ؟
What ?	mayd ?	مايد ؟
What did he say ?	mayd inna ?	مايد إنا ؟
Who ?	mayd ?	مايد ؟
Who teaches Tamazight ?	mayd isse jan tamaziغت ؟	مايد إسغزان تمازيغت ؟
With whom ?	mayd ?	مايد ؟
With whom did you go ?	mayd tmunt ?	مايد تمونت ؟
With whom ?	dmi ?	دمي ؟
With whom did you go ?	tmunt dmi ?	تمونت دمي ؟
With whom did you study ?	teغرت dmi ?	تغريت دمي ؟
What ?	matta ?	مطا ؟
What day ?	matta was ?	متاوس ؟
What time ?	matta lu ئاق	متا لوقت ؟
Who ?	matta ?	مطا ؟
Who is he (that one) ?	matta wan ?	متاوان ؟
Who is she (that one) ?	matta tan ?	متاتان ؟
Which ?	matta ?	مطا ؟
Which city ?	matta tmazi ئارت ؟	متا تمازيت ؟
Which life ?	matta dunit ?	متا دونيت ؟
Which ?	mid ?	ميد ؟
Which room ?	mid g l'byut ?	ميد ك لبيوت ؟
Which one ?	mid digsen ?	ميد ديسن ؟

Where (to) ?	mas \ ma رغ	ماس / ماغر ؟
Where are you going ?	mas tedit ?	ماس تديت ؟
Where did he go ?	maج idda ?	ماغر إدا ؟
What (with) ?	mas ?	ماس ؟
With what did you ?	mas tebbit aksum ?	ماس تبیت أکسوم ؟
With what did you dig?	mas teغ zit ?	ماس تغزیت ؟
Where (from)	mag ?	ماك ؟
Where did you drink from ?	mag teswift ?	ماك تسویت ؟
Where did the truck come from ?	mag tedda l'kamiyu ?	ماك تدا الکامیو ؟
Where (in) ?	mag ?	ماك ؟
Where is he ?	mag illa ?	ماك إل ؟
Where is he sitting ?	mag iق jima ?	ماك إقم ؟
Whose (mase) ?	win mi ?	وین می ؟
Whose pen is this ?	win mi stiluya ?	وین می ستیلویا ؟
Whose is this ?	win mi wa ?	وین می وا ؟
Whose (fem) ?	tin mi ?	تین می ؟
Whose house is this ?	tin mi tadarta ?	تین می تدارتا ؟
Whose shop is that ?	tin mi thanutin ?	تین می تحانوت ین ؟
Where is ?	mani ?	مانی ؟
Where is Tom	mani tom ?	مانی طوم ؟
Where is the money ?	mani lflu ?	مانی الفلوس ؟
How much ?	meshta ?	مشتا ؟
How much does the pullover cost ?	shحال ? meshta tricot ?	شحال ؟ مشتا تریکو ؟
How much is a kilo ?	shحال i kilo ?	شحال إکیلو ؟
Why ?	maخ ?	ماخ ؟
Why did you come ?	maخ alig tedit ?	ماخ الیک تديت زیک ؟
Why did you beat him ?	maخ tewet	ماخ توت ؟
When ?	manthur ?	مانثور ؟
When did he die ?	manthur ayd immut ?	مانثور آیدیمومت ؟
When did he go out ?	manthur ayd ifeغ ?	مانثور آید ینغ ؟

How ?	mimsh ?	میمش ؟
How did you do it ?	mimshas tegit ?	میمشاس تکیت ؟
How do you make bread ?	mimsh dategat aغum ?	میمش د تکات اعزوم ؟
What (for) ?	mayen ?	ماین ؟
What are you going for ?	mayen te jirt ?	ماین تریت ؟
To whom ?	mami ?	مامی ؟
To whom you talk to ?	mami t'siwelt ?	مامی تسولت ؟

The auxiliary "is" and (إِد) "id".

The auxiliary "id" (إِد) usually precedes nouns or adjectives while the auxiliary "is" (إِس) precedes verbs.

Examples

Are you a Roman ?	id arumi ay t'git ?	إِد أَرْوَمِي أَيْ تَكِيت ؟
Do you want water ?	id aman ay t'git ?	إِد أَمَانْ أَيْ تَرِيت .
Do you want a red pullover ?	id triko azgaغ ayt'git ?	إِد تَرِيكُو أَزْكَاغْ أَيْ تَرِيت ؟
Did Tom leave ?	is idda tom ?	إِس إِدا طُوم ؟
Do you have a sister ?	is gورك utmak ?	إِس غُورُكْ أَتَمَاك ؟
Do you drink Tea ?	is datesset Attay ?	إِس دَتَسْتَ أَتَاي ؟

Usual Phrases

(Time)

This year	asgasa	أمساكا
Last year	asgas na yez Jin	أمساكا نايزرين
Today	assa	أمسا
Yesterday	ashnat	أمساط
Yesterday	aslid	أمسلد
Last night	idgam	إضكام
Morning	sba ح	الصباح
Midday	amas n was	أمس نواس
Afternoon	tadeggat	تدكاكات
Night	ggid	كيبض
Midnight	amas n yid	أمس ن يضن
Sunrise	an رق tafuyt	أنقر نتافويت
Sunset	a غ luy n tafuyt	أغلى نتافويت
At sunrise	ر ق u n ر ق u n tafuyt	غور أنقر نتافويت
Last night	as nat ggid	أمساط كيبض
From morning to sunset	seg sba ح a غ luy n tafuyt	سک الصباح أر أغلى نتافويت
The beginning of the year	i خ f nu sggas	إخفف نسڪاس
On Saturday	asn sebt	أمس ن السبت
The other day	as lee غ	أمس لينغ
In those days	ussan lee غ	أسان لينغ
What day ?	matta was ?	متاوس
What time ?	matta lu اق ?	متا لوقت
When ?	manthoor ?	منثور
Early	zik	زيك
Dawn	lefje ر	الفجر
Already	yad	ياد
Not yet	urtha	أورثا
A long time ago	wahli aya	واهلي أيا
On time	g lu اق	ك لوقت
Day time	azal	أزال

Personal Activities

Topic

Talking about your (his) experiences

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to talk about past events with an emphasis on time / numbers with an introduction to days of the week, months, and parts of the day.

To be discovered

- Explain how to use numbers with days, weeks, months, years and minutes.
- Review of the past
- Particles

Introduce months and seasons

يناير - كبرايير - مارس - يبريل - مايو - يونيو - يوليو - غشت - ستمبر -
شتوبير - نونبر - دجنبر .
تكرست - الربيع - الصيف - الخريف .

Negation

1- Basic procedure

Normal verb negation consists of prefixing ur - to a verb form.

He doesn't know.	urissin	أوريسين .
There is not .	urilli	أوريلى .
She didn't go .	urtedi	أور تدي .
It's not hot .	uriح mi	أور يحمي .

For statements with indirect pronouns, the pronoun is immediately set after the prefix ur - .

Examples

He didn't give me the letter.	uree yefi tabrat	أوري يفي تبرات .
He didn't talk to you (fem).	uram yesiwel	أورام يسول .

2- The negative imperative

In Tamazight the continuous imperative is negated but the simple one is not.

Don't (ever) put trash here.	adur sitis zbel da.	أدور سيرس الزبل دا .
Don't (ever) go out at night.	adur tesseغ gid.	أدور تفع كيحض .
Don't (ever) drink the irrigation ditch water.	adur ssa aman n terga.	أدورساً أمان ن تركا .

3- Other negative forms

Nothing	walu	والو
Nothing	awd maعلم	أود معلم
Nothing	awd حا	أود حاج
No one (masc)	awd yuwn	أود يون
No one (fem)	awd yuwt	أود يوت

He didn't see anyone	er yanay awd yuwn	أورياني أوديون
I don't know anything	ur ssineغ awd maعلم	أورسيينغ أود معلم
He hasn't eaten anything	ur itshi awd حا	أوريتشي أود حاج

None of us	awd yun digneغ	أود يون دكنج
Neither him nor me	la netta walaneck	لا نتاولانك

I have never been to the bar	urdjin deeغ s lbar	أوردجين دينغ س البار
I have never been to Fez	urdjin keeغ Fez	أوردجين كينغ فاس

- “urdjin” (أوردجين) is used with past tense, but “ursar” (أورسار) is used with future tense.

I didn't say anything	ka we ر teniغ	كاور تنيغ
I don't know anything	ka we ر tessineغ	كاور تسيينغ
I didn't see anything	ka we ر tezغ	كاور تزريغ
I didn't do anything	ka we ر tegiغ	كاور تكينغ
He only got a letter	ur yumiz غ as tab jat	أوريوميزغاس تبرات
We talked only to the chef	ur nsiwel غ as i wemغ a	أورنسول غاس إومفار
He doesn't work here anymore	ur yad day خ edem da	أورياد ديخدم دا
It doesn't snow here anymore	ur yad day kat wedfel da	أورياد ديكات ودفل دا
I don't like him	ur te ح miteغ	أور تحميغ
I didn't find the key	ur us غ tasa ut	أورو فيغ تساروت

Particles

“d” and “n” are suffixes that are added to a verb to express either the idea of getting towards or away from the speaker.

فـد	feğd	come out (towards the speaker)
فـن	feğn	come out (away from the speaker)
أـود	awid	bring (towards the speaker)
أـون	awin	bring away from the speaker ¹
إـكـوـلـاد	igulad	he arrived (to where the speaker lives)
إـكـوـلـان	igulan	he arrived (in another place away from the speaker)

أـسـنـ أـعـرـوـم Assin ağrum bring bread with you (what you can tell a friend if you are going some where)

إـدا	idda	he went
إـداد	iddad	he arrived

In negative and interrogative statements, the suffix "d" or "n" comes between the negative form "ur" (أور) and the verb and between the question word "is" and the verb respectively.

Examples

He didn't come	ur d iddi	أـورـ دـيـدـيـ
Did he arrive ?	is n igula ?	إـسـ نـ يـكـوـلـاـ ؟
Did he come back ?	is d iayed	إـسـ دـيـعـاـيـدـ ؟
He didn't bring the key	ur n yuwiy tasa jut	أـورـ نـ يـوـيـ تـسـارـوـتـ

Negation of Personal Pronouns

They are made of the negative form “ur” and the auxiliary “id”

We are not	urid nekni	أوريد نكني	I am not	urid nek	أوريد نك
You (masc)	urid kenni	أوريد كني	you (masc)	urid key	أوريد كي
You (fem)	urid kennemti	أوريد كنمتي	you (fem)	urid kem	أوريد كم
They (masc)	urid netni	أوريد نتنى	he	urid netta	أوريد نتا
They (fem)	urid netenti	أوريد نتنتى	she	urid nettat	أوريد نتات

Examples

Is he ?	id netta ?	إد نتا ؟
He is not ?	urid netta	أوريد نتا
Is she the first ?		إد نتات أيد إكان تمزاواروت ؟
She is not		أوريد نتات

Family

Topic

Describing one's family

Objective

At the end of this session, the trainees will be able to describe their family members.

Cultural Points

Family ties are very strong.

Children remain in touch, live with the family even if they get married (taking into consideration space available in house).

Men are not expected to help in the kitchen.

Roles of men and women in the country.

Grammatical notes to be discovered :

Introduce verbs included in the lesson, and those introduced in previous lessons insisting on present tense (events)

Using members of the family with suffixed pronouns.

Vocabulary

boy	a رba	أربا	my father	baba	بابا
girl	ta رbat	تربات	my mother	mma	مَا
boy	ا عا	لعيـل	my grand father	ba حlu	باـحـلـو
children	ishi رjan	إـشـرـان	my grand mother	ma حlu	ماـحـلـو
baby	taslemya	تـسـلـمـيـا	my brother	igma	إـكـمـا
baby	mumu	موـمـو	my sister	utna	أـتـمـا
brothers	awmaten	أـوـمـاتـن	parents	lwaldin	الـوـالـدـيـن
sisters	tawmatin	توـمـاتـين			

My son	memmi	ممي
My daughter	illi	إلي
My grand daughter	ta رbat n illi	تربات ن يلي
My grand son	a رba n illi	أربان يلي
My niece	ta رbat n utma	تربات ن أتما
My nephew	a رba n utma	أربان أتما

My uncle (on paternal side)	ع emmi	عمي
My aunt (on paternal side)	ع etti	عتي
My uncle (on maternal side)	خ ali	خالي
My aunt (on maternal side)	خ alti	خالتى

My male cousin (on paternal side)	memmis ع emi	مميس ن عمي
My male cousin (on maternal side)	memmis n ع etti	مميس ن خالتى

My female cousin (on paternal side)	illis n ع emi	إليس ن عمي
My female cousin (on maternal side)	illis n خ atti	إليس ن خالتى

Compound Nouns

Compound nouns are made of two or three words mainly in Tamazight. For instance, the word "utma" is a combination of "ut" - (= of, sign for female) and "ma" (=my mother). Thus "utma" means my sister , which is literally of - my - mother.

Unlike English, there is no neutral word for "sister" in Tamazight. To say your sister is to say literally your - of - my - mother, "utmak". We therefore add pronouns to the compound noun "utma".

Native	of - country	ut - mazi	أوتمازيرت
Relative	of - relatives	u - lahel	أولاهل
Shop - keeper	owner -of shop	buthanut	بوتحانوت
Flute man	master - of flute	bu - w ^غ anim	بوغانيم
Story - teller	master - of stories	bu - قissat	بولقيسات
Rib	bone - of - belly	i غ es - dis	إغسدس
My brothers	of (masc) my - mother (pl)	Ait - ma	أيتما
My brother	of (masc) my - mother (sing)	ig - ma	إكما
Hyena	like donkey	mej - غ yul	مجغيلو
Mouthless	without - mouth	wa ^و - imi	واريمي
No light	without (fem) - light	ta ^و - assid	تار أسيد
Sisters	of (fem) - my mother	ist - ma	إستما

My brother	igma	إكما
Your (masc) brother	igmak	إكماك
Your (fem) brother	igman	إكمام
My sister	utma	أتما
Your (masc) sister	utmak	أتماك
Your (fem) sister	utmam	أتمام
His / her sister	utmas	أتماس
my brothers	ayt ma	أيت ما
my sisters	ist ma	إست ما

How is Aïcha related to you ?	may dak tems ع ieha ?	مايداک تمس عيشه ؟
Is this your sister ?	id utmak aya ?	إد اتماك أيا ؟
Whose son is he ?	milan wa ?	میلان وا ؟
Whose son is he ?	win mi ayd ig ?	وین می ایدیک ؟
Whose daughter is she ?	tin mi ay teg ?	تین می ای تک ؟

Takhamt : Family

إسمينو دجون ، بابا إسمنس بوب ما إسمنس إليزابيت. غوري كراض ووماتن. غوري سنتات تشيراتين ديان أربا. إكما نايي يوكرن غورس سين إشران: تربات دوربا. أربا يسول إمزى غورس تلت شهر دتربات غورس تمن سنتين دتدوس ليكول. دتما إمزين غيفي تسول دتقارك الجامعه ورتاتوبل . تل دغى غور ما حلو نايزد غن تعان الجامعه.

Questions

- 1 - ميسن بابا س ن دجون ؟
- 2 - ميسن مايس ؟
- 3 - شحال أنس لأن أيت ماس ؟
- 4 - مايد يمزين لك تخامت ن دجون ؟
- 5 - مايد دتك أتماس ن دجون تمزات ؟

Present Tense

When conjugated in the present tense, each verb has a simple as well as a progressive or habitual form. The verb is preceded by "د" (da) the present tense indicator.¹ To form the present tense we simply add "da" to the continuous imperative form "tx" (xت). eg

Go	تدو
I go	دندوغ
Drink	سا
I drink	دساغ

1 - Other variants of (da-) are "ـ لـ" (al-) , "ـ لـ" (la-) ,

eg أرتدوغ a-raddu^غ
 لا تدوغ lateddu^غ

The conjugation of "دو" ddu

da	غ	I go	dateddu غ	دندو غ
dat	t	You go	dateddut	دندوت
day		He goes	dayteddu	دیندو
dat		She goes	dateddu	دندو
da		We go	danteddu	دنتدو
dat	m	You (masc) go	dateddum	دندوم
dat	mt	You (fem) go	dateddumt	دندومت
da	n	They (masc) go	dateddun	دندون
da	nt	They (fem) go	dateddunt	دندونت

I drink	دسا	دسا غ
You drink	دتسات	دتسات
He drinks	دیسا	دیسا
She drinks	دتسا	دتسا
We drink	دنسا	دنسا
You (masc) drink	دتسام	دتسام
You (fem) drink	دتسامت	دتسامت
They (masc) drink	دسان	دسان
They (fem) drink	دسانت	دسانت

It is confusing to deal with all types of verbs in Tamazight in the present tense. It is merely a matter of practice and use.

The following list consists of the infinitive (which is also the imperative) and the present tense stem (which is also the imperative continuous).

Infinitive / Imperative			Present stem / Imperative continuous	
ddu	دو	to go	teddu	تدو
im	قم	to stay	tejima	تقما
fu	فع	to go out	tefeغ	تفغ
tes	تص	to laugh	tessa	تصا
mett	مت	to die	temtat	تمتات
su	سو	to drink	ssa	سا
snu	سنوا	to cook	snwa	سنوا
siwel	سؤال	to talk	sawal	سؤال
les	لس	to put on	las	لاس
bnu	بنو	to build	bnnu	بنو
nke	نكر	to wake up	nkker	نكر
se خ se	سخسار	to spoil	se خ sa	سخسار

Adverbs of time

Every day	kuyas	كیاس
Sometimes	kan tikkal	كان تکال
Always	abda	أبدا
Every morning	ku shaح	كوصباح
Every afternoon	ku tadeggat	كوتدکات
Every night	ku gid	كوكیض
On Saturday	as n sebt	أنس ن السبت
Every year	ku yasgas	کیسکاس
Every summer	ku sif	کالصيف
Early in the morning	ku shaح	الصباح زیک
At dawn	drع ربغ	غور الفجر
At sunrise	drع une n tafuyt	غور انقرن تافویت
When	aday	أدای

Verb Modifiers

Type A : The prefix "s -"

This modifier is a prefix that can be added to a verb to have a new meaning.

"Kjem" means come in , and "skjem" means take inside.

But the general meaning of the prefix "s -" is to make happen.

These verbs are frequent in Tamazight, but they are of a limited number.

Examples :

Make angry	seqele	سقلق	to be angry	قلق	قـلـقـ
Make fight	senaغ	سناغ	to fight	nnaغ	ناغ
Make move	semeshteg	سمشتك	to move	meshteg	مشتك
Make confess	seقرأ	سرقا	to confess	قرأ	قرـاـ
Make cure	sujey	سجي	to cure\recover	jey	جي

- No all the verbs that start with "s" are of this form (make happen). eg

Speak / talk	siwel	سول
Drink	su	سو
Listen	sfeled	سفـلـ

Type B : The prefix "m -" (reciprocal)

This form expresses the idea of exchange (do it and somebody does it to you), of doing something together.

"sifed" means to send and "msafad" means to say goodbye to each other. We have the prefix "m -" added to the verb.

To help each other	mعawan	معوان	to help	awen	عاون
They fell together	mـرـدـالـ	مرـدـالـ	to fall	ـرـدـلـ	رـدـلـ
They like each other	mـعـجـابـنـ	معـجـابـنـ	to like	ـعـجـبـ	عـجـبـ
They recognized each other	myakazn	مـيـكاـزـنـ	to recognize	akz	ـأـكـزـ
They held hands	myamazen	مـيـماـزـنـ	to take	amz	ـأـمـزـ
They killed each other	mـسـنـفـانـ	مسـنـفـانـ	to kill	neغ	ـنـغـ

Negation of present tense

We simply add the prefix "ur" to the conjugated verb.

Examples :

I don't go	ur dateddu	أور دندوغ
He doesn't go	ur dayteddu	أور ديتدو
She doesn't go	ur dateddu	أور دنتدو

أور دنتدوس السوق أنس ن السبت

Ur danteddu s souk as n sebt

We don't go to the Souk on Saturday

أور دسغ أتاي س السكر

Ur dasseغ atay s skkar

I don't drink tea with sugar

Learning Strategies

Topic

Expressing confusion, asking for clarification, definition, or explanation

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to ask for clarification, explanation and express confusion.

Cultural Points

At your level of fluency, you will have the language for small-talk. However, do not be surprised by some Moroccan's response to you. If someone laughs when you speak, it is because they are surprised: Moroccans don't expect you to speak in Tamazight.

One should respond with a smile and not interpret the laughter as mockery. Don't divert from your dialogue by asking questions like "Did I say something wrong?"

Don't expect verbal / oral feedback.

To be discovered

- Adverbs of manner
- The participle
- Future tense

Vocabulary

What did you say ?	may tennit	ماي تنيت ؟
Can you explain this word, please?	saح a sf رuyi iwalwna	صحا سفروي او ليونا ؟
What are you talking about ?	matta wawal naغ ؟	مطا ووال ناغ ؟
What do you say in Tamazight ?	may datinim s tmaziغ ؟	ماي دتنيم س تمازيفت ؟
What's the name of this ?	mism nu ya ?	ميسم ن يا ؟
What's this ?	matta wya	متاويا ؟
Can you explain for me , please.	sefhami saha	سفهمي صاحا
Can you repeat, please ?	ع awdas saح a	عوداس صاحا
What do you call it in Tamazight ?	mismens s tmaziغ ؟	مسمنس س تمازيفت ؟
Is there another name for it ?	is غ ur s kan yism yden ؟	إس غورس كان يسم ياضن ؟
Write its name down , please	u Ju ismens saح a	أورو إسمنس ، صاحا
Did you understand ?	is tefhamt ؟	إس تفهمت ؟
Why are you laughing ?	maخ da tessat ؟	ماخ دتصات ؟
I didn't understand	u ر flimeغ	أور فهيمع
What's the meaning of ?	mayd igan lmaع na ؟	مايد يكان المعنى ؟
Can you speak slowly , please ?	siwel s tawil saح a ؟	سول ستاوييل صاحا ؟
Why are you so quiet ?	maخ tefestit ؟	ماخ تفستيت ؟

Adverbs of Manner

The prefix “سـ” (-s) is added to nouns to obtain adverbs of manner.

Slowly	stawil	ستاويـل
Jokingly	seعnwa	سعـنوا
Sincerely	seniyt	سـالـنـيـت
Earnestly	swul	سوـول
Force fully	sedعـر	سـدـرـع
Gently	selخـادـهـ	سلـخـاضـر
Shamefully	seliـحـشـمـاتـ	سلـحـشـمـاتـ

Certainty \ Uncertainty \ Doubt

Yes	ih	إـيـهـ
Sure	nnit	الـنـيـت
Okay	روـخـ	خـيـارـ
That's all	ukan !	أـوـكـانـ
That's all	Helli !	هـلـيـ
Not sure	muـحـالـ	موـحـالـ
I don't know	uـرـسـ	أـورـسـ
No	uhu	أـهـوـ
No	wahi	واـهـيـ
Maybe	غـنـجـ	عـنـيـغـ

The Participle

In Tamazight , the participle is difficult to define. It is a special form which the verb takes when it has for the subject an interrogative or relative pronoun.

The Past Participle

Who has beaten the kid ?	mayd iwten as ba	مايد يوتن أربا ؟
Who has gone out ?	mayd ifغ en	مايد يفغن ؟
Who has put out the fire ?	mayd iseخ sin	مايد يسخسين ؟
Who has closed (the door) ?	mayd iق en	مايد يقن ؟
Who has melted ?	mayd isefsin ... ?	مايد يسفسين . . . ؟

I saw the girl who has gotten married	anayغ taز bat na yuwl en	أنا يغ تربات نايولن
Where is the man who has put out the fire ?	mani aز yaz iseخ sin afa ?	ماني أرياز ذايسخسين أفا ؟

The Present Participle

The Present Participle in Tamazight function like the present tense is English

Where is the woman who tells stories ?	mani tametut itinin لق issat ?	مناي تعلوت إتنين القياسات ؟
Where is the man who sells carpets ?	mani aز yaz izenzan ishdfan ?	ماني أرياز إزنزان إشخصفان ؟

Who speaks	isawalen	إسوان
Who goes	iteddun	إتدون
Who drinks	issan	إسان
Who cuts	iteksen	إتكسن
Who washes	issi ز iden	إسریدن

The Future Tense

The future tense is indicated by "ad" placed before the imperative verb. Other variants of "ad" include "qad", "mad" and "qenad".

d + t becomes t

d + n becomes n

d + i becomes ي

Imperative دو

Plural		Singular	
We will go	قُنْ دُو	I will go	قَدْ دُوْغ
You will go (masc)	قَتْ دُوم	you will go	قَتْ دُوت
You will go (fem)	قَتْ دُومت	he will go	قَدِيدُو
They will go (masc)	قَدْ دُون	she will go	قَتْ دُو
They will go (fem)	قَدْ دُونت		

—	قُنْ	—	غَ—	قَدْ
م—	قَتْ	— ت	— قَتْ	
مٰت—	قَتْ	— قَدِيدٍ		
ن—	قَدْ	— قَتْ		
نٰت—	قَدْ			

to drink

سو

أَنْ سُو	أَنْسُوغ
أَتْ سُوم	أَتْ سُوت
أَتْ سُومت	أَدِيسُو
أَسُون	أَتْ سُو
أَسُونت	

Ursar	أورسار	Never
-------	--------	-------

It is used with the future tense

Examples :

أورسارنيغ أد كميخ

Ursar nni غ ad kmiغ

I will never smoke

أورسارتنى أت دوس القهوة كيضر

Ursar tenni at ddu s قahwa ggid

She will never go to the café at night

أورسار ينني أديفع الحبس .

Ursar inni ad iffe غ اح ebs

He will never leave jail

The Infinitive

Infinitive is used when it is preceded by another verb. We note here that the future tense indicator "ad" is the only variant used.

Examples

I want to drink	ريغ أنسوغ
I want to go shopping	ريغ أندوغ س السوق
I want to write a letter	ريغ أد وروغ تبرات
I want to read this book	ريغ أد فرغ الكتابا
I have to go tomorrow	إخصائيي أد دوغ أسلك
She must go to the hospital	إخصات أت دوس السبيطار

Negation of Future Tense

To use the negation in the future tense, we need an auxiliary verb. Like the infinitive, the future tense indicator "ad" is the only variant used.

Exemples

أور نیغ اد دوغ اسک .

Ur niġ ad dduġ askka

I will not go tomorrow

أور ننی ان دو .

أور تنیم ات دوم .

أور تنیمت ات دومت .

أور نین اد دون .

أور نینت اد دونت

أور نیغ اد دوغ .

أور تنیت ات دوت .

أور ینی اد یدو .

أور تنی ات دو .

Directions

Topic

Locating people, places, things, and giving directions.

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to locate things, people, and give directions.

Cultural Points

People don't give accurate distance.
People are not used to reading maps.
You rarely find signs for directions.
People give directions most of the time using their hands (gestures).

Grammatical notes to be discovered

- Prepositions
- Adverbs

Vocabulary

Near/next to	taman	تمان	near	inmala	إنمل
Behind	da ر	ضارت	far	ق عرع	إعرق
In the front	dat دات	دات	until	a ر	أر
On the right	خ ef uyfas	خف يفاس	here	da دا	دا
On the left	خ efu uzelmad	خف وزلاض	just here	dat دات	داتخ
In the middle	g wamas	كوماس	over there	din دين	دين
In the corner	g te غ me ر	ك تغمرت	go a little	zayd s dat زايد س دات	زايد س دات
At the bottom	abud أبو ض ن	أبو ض ن	next to/beside	tasgan	تسكان

Prepositions

to, and i !

I talked to Moha	سولغ إمها siwle i Moha
And you ?	إكى ؟ i key ?

of	n	n
----	---	---

Moha's house (House-of-moha)	tada دارت	n Moha ن موها
Of this life,	n dunita	ن دوستا

to, with, in رَغْس / غَرْس

Moha went to Rabat. idda Moha a رbat موها س الرباط
Moha speaks in Tamazight. day sawal Moha s Tmaziغت تمازیف سوال موها

in : g : c

There is water in the river. Ian waman g wasif لان ومان گ واسیف

with, and	d	د
-----------	---	---

I went with Moha	mune ^غ d moha	مونغ د موها
Bread and tea	a ^ع um d watay	أغروم دوتاي

from	seg / zi	سک/زی
------	----------	-------

He's from Fez	netta seg Fes	نتاسک فاس
From morning	zi sha ^ح	زی صباح

until, next	a	أر
-------------	---	----

Stay until tomorrow	qem a askka ^ر	قم أر اسکا
Next year	a imal ^ر	أر إمال

to me/with me ,	didi	دیدی
-----------------	------	------

He talked to me.	isiwel didi.	بسول دیدی .
He went with me.	imun didi.	امون دیدی .

in it	digs	ديكس
-------	------	------

There is money in it	digs Iflus	ديكس الفلوس
She is in love	digs badad	ديكس بخاض

Without	bla	بلا
---------	-----	-----

He travels without money	day sa ja bla Iflus	ديسرا بلا الفلوس
--------------------------	---------------------	------------------

for, about, on	خ	خف
----------------	---	----

We spoke about health. nsiwel خ saqt. نسول خف الصاحبت.
 It's on the table. illa خ tebla. إل خف الطبلة.
 For God's sake. jahbi خ. خف ربى.

under	daw	داو
-------	-----	-----

There is a cat under the table. illa mush daw tebla. إل موش داو الطبلة.
 There is a tree under the bridge. illa wseklu daw teq. إل وسكلو داو القنطرت.

over, above	nig	نيك
-------------	-----	-----

There are stars above us. lan ithan nigاغ. لأن إثران نيكاغ
 Over my head. nig i خ finu. نيك إخفينو

between	ge	كر
---------	----	----

He's sitting between them iima ge. إقم كراسن
 illa rich ge Midelt d Errashidia. إل الريش كر ميدالت د الرشيدية
 Rich is between Midelt and Errachidia.

up, on	aflla	أفلاد
--------	-------	-------

Moha is upstairs illa moha aflla. إل موحا أفلاد
 Moha is upstairs

lan ikshuden afella n sdu ح. لأن إكشودن أفلان صدوح
 There is wood on the roof

inside (of)	agensun	أكنسو (ن)
-------------	---------	-----------

Inside the house	agensun tada	أكنسون تدارت
outside (of)	be رر ja (n)	برأ (ن)
Outside the house	be رر ja n tada	برآن تدارت

(over) here	iw ر	إوري
-------------	------	------

Bring the table here. awid tebla s iw ر. أود الطبلة س إوري.

over there	iw ر Jin	إوريين
------------	----------	--------

There is a farm over there. tella lfi ma iw ر Jin. تل الفيرما إوريين.

Take it over there. awit s iw ر Jin. أوت س إوريين.

Plural			Singular		
Next to us	tamane غ	تمانع	next to me	tamanu	تمانو
Next to you (m)	tamanun	تمانون	next to you (m)	tamanek	تمانك
Next to you (f)	tamankent	تمانكنت	next to you (f)	tamanem	تمانم
Next to them (m)	tamansen	تمانسن	next to him/her	tamanes	تمانس
Next to them (f)	tamansent	تمانسنت			

Usual Places around the countryside

Where is?	mani?	مانی؟
Where is?	mani g illa?	مانی ک إل؟
Village	iغرم	إغرم
shop	taحانوت	تحانوت
Window	talkiwt	تالكيوت
Door	tiflut	تلفوت
Tobacco shop	ssaka	الصاكة
Steam bath	حمام	الحمام
Irrigation ditch	taور ga	تركا
Trough	shaزار	الشاريج
River	assif	أنسيف
Spring	taغ halut	تغالوت
Fields	ig رجان	إكران
Fenced yard	a حربi	أرحبى
Road	ah ربرid	أبريد
Well	annu	أنو
Orchard	u رثhi	أرثي
Stonebridge	isndaw	إسناداو
Bridge	ar قرقا	القنقيرت
Bridge	tabadut	تبادوت
Mosque	timezgida	تعزكيدة الجامع
Street	la عlu	لعلو

Examples

Where is the irrigation ditch ?	mani ta _ر gaga ?	مانی ترکا ؟
It is near the fields.	tella tama n i _ر jan	تل تم ن يکران.

Where is the river ?	mani assif ?	مانی أسيف ؟
It is in the fields.	illa ammas n i _ر jan	إل أمس ن يکران.

Where is the shop ?	mani ta _ح anut ?	مانی تحانوت ؟
It is near the mosque.	tella tama n lja _ع me	تل تم ن الجامع.

Where are the fields ?	mani ig _ر jan	مانی إکران ؟
They are down the village.	lan daw i _غ em	لان داو إغرم.

مانی تدارت ن مoha ؟	
مون د وبرید تفرغد خف أزلاض .	تدارت ن مoha أيد إکان تمزاروت ك
	لعلو خف يفاس نم .
Where is Moha's House ?	
Follow this road then turn on the left. Moha's is the first house on the right.	

Where is the tobacco shop ?	mani ssaka ?	مانی الصاكة ؟
It is at the entrance (gate) of the village.	tella g imi ni _غ em.	تل ك بمي ن يفرم

Where is the stone bridge ?	mani isndaw	مانی إسنضاو ؟
		ألي إمع س أفلأ . هان إسنضاو ضارت وسكلوين أغزاف .
Ali imi s afla han isndaw da _ح ar useklu - in a _غ zaf		
Go up a bit, they are behind that tall tree.		

Demonstrative Pronouns

Here we are	haya	هیاڭ	Here I am	hayi	هايى
Here you are (m)	hakenni	هاكىنى	Here you are (m)	hakin	هاكىن
Here you are (f)	hakennemi	هاكىنمى	Here you are (f)	hakemin	هاكىمن
Here they are (m)	haten	هاتن	Here he is	hatin	هاتىن
Here they are (f)	hatenten	هاتتن	Here she is	haten	هاتن

Here it is	ha	هات
There it is	hu	هوت

Examples

Where is the house ?	mani tada	مانى تدارت ؟
There it is .	huten	هوتىن .
Where is the pen ?	mani stitu	مانى ستيلو ؟
Here it is .	hatin.	هاتىن .

Shopping

Topic

Purchasing Food, Personal Items, Food and Drink.

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to buy items he\she needs.

To be discovered

- The following situation :
- At the green - grocer
- Adjectives

Cultural Points

Teachers introduce / talk about the souk and shops in the countryside. Vegetables are not available during the week.

Some of the furniture or clothing may not be available in small villages.

Dialogue

At the Souk

أسواق

بوب : صباح الخير .
 أخدار : صباح الخير .
 بوب : ربيع جوج كيلون خيزو د كيلون مضشة د نص كيلون التفاح ،
 د ربعة ن وزاليم .
 ختار أينا يحلان صاحا .
 أخدار : مرحباً أسيدي .
 بوب : مشتا تفلفت ؟
 أخدار : سبعين . تاتو جديت . هون تين ربعين ،
 بوب : و خا عبر نص كيلو ك توجديت .
 أخدار : صافي أسدبي ؟
 وبوب : صافي . شحال أيد غوري .
 أخدار : غورك 750 ريال .
 بوب : أغاك . الله يعاون .
 أخدار : الله يخلف أسدبي .

Vocabulary

Shop	تحانوت	تحانون
Shop keeper	but ^ح anut	بوتحانوت
Butcher	ayza ^ر	أيزار
Spice seller	a ^ع ta ^ر	أعطار
cobbler	a ^ر az ^خ	آخراز
Tobacco	ssaka	الصاكة
Market	ssooq ^ق	السوق

Vegetables

Eggplant	denjal	بنجال
Lettuce	خا	الخص
Potatoes	badada	بضاضا
A variety of cucumber	fegoos	الفكوس
Onions	azalim	أزلم
Tomatoes	madisha	مضيشة
Cucumber	خا	لخيار
Green peppers	tifelfelt	تفلفلت
Carrots	خizoo	خيزو
Turnips	tallfeen	تلفين
Pumpkin / Courgette	تا	تفصايت
Artichoke stalk	lekrafs	الخرشوف
Cauliflower	قبيقا	الشفلور
Fava beans / Broad beans	ibawen	إباون
Peas	jelbana	جلبانة

Fruits

Oranges	leemoon / zenboo	الليمون / الزنبو
Pears	b00ع weed / tifiras	بوعويد / تفراش
Plum	lber قoo	البرقوق
Strawberry	toot	توت
Tangerines	limandareen	المندرين
Nectarine	shehdeeya	شهدية
Medlar	lemza ح	المزاح
Bananas	lbanan	لبنان
Cherry	ج eb lemlook	حب الملوك
Grapes	adeel	أضيل
Apples	teffa ح	تفاح
Apricots	limeshmash / taber عoo	المشماش / تبر عوقت
Peaches	خ oo خا	الخوخ
Figs	lkermoos / tazart	لكرموس / تزارط
Pomegranate	remman	الرمان
Melon	lbetee خ	البطيخ
Watermelon	della ح	الدلاح

Toiletries

Brush	timshet	تمشط	soap	saboon	الصابون
Towel	lfouta	الفوطة	tide	tid	التيد
Mirror	lemور	المري	shampoo	shampwan	شمبوان
			perfume	riحa	الريحة
			razor	rizwa	رذوار

Kitchen Ware

Brush	tashtabt	تشطابت	flatware	ifshkan	إفسكان
Sieve	tastayt	تسنایت	plate	atebsil	الطبسیل
Pressure cooker	kokot	كوكوط	glass	alkis	الکیس
Cooker	tawa	طاواة	teapot	albeورad	أبراد
Clay cooker	tarukut	تروكوت	water pitcher	aرغaf	أغراف
Oven	afان	أفران	knife	tajenuit	تجنویت
Pan	lmaقلا	المقلی	spoon	taغnjawt	تفنجاوت
Wooden bucket	taع muور	تعمورت			

Clothes

Turban	taحjamit	تحرامت
Djellaba	tajlabiyt	تجلابیت
Pants	as Gawel	أسروال
Shirt	1amija	القمیجہ
Shoes	ikuورbin	إکوربین
Slippers	idukan	إدوكان
Carpet	tikdift	تكضیف
Sheet	taغnast	تفناست

Spices

Salt	tisent	تسنت	coriander	ر jazbu	القصبورة
Pepper	libza	لizar	parsley	maednus	المعدنوس
Ginger	skinjbi	سكنجبير	mint	nauna	العنان
Cumin	ikamun	الكامون	absinth	shiba	الشيبة
Saffron	za'jan	الزعفران	verbeena	lwiza	اللوبيزة
Turmeric	ra'um	الخرقوم	spice mix	rasjanut	راس الحانوت
Hot Pepper	tifelt ijan	تفلفلت إجران	cinnamon	rafa	القرفة
Red Hot Pepper	soudanya	السودانية	oregano	za'la	الزعتر
Cloves	janfel	القرنفل	nutmeg	googa	كوزة
Garlic	touma/tiskert	الثومة/تسكريت	celery	krafes	كرافس
Coriander/parsely	heer	الربيع	peppermint	flyoo	فليو
Thyme	ha'aj	الحلحال	basil	qha'ha	الحبق

Adjectives

In Tamazight, adjectives assume different functions; they can function as verbs or as participles.

I - Regular

When they come after the noun they qualify,

White pants	as رjawel amellal	أسراول أملال
Yellow house	tada ر taw غارت	تدارت توراغت
Fat woman	tamtut tazu را تقطوطت	تقطوطت تزورارت

Colors	fem - singular	plural	masc - singular	plural
Red	tazgga غ	تزكافت	azgga غ	أزكاغ
Red	tizgga غ in	تزكاغين	izgga غ n	إزكاغن

Red	azgguaخ	ازكاغ
White	amllal	أملال
Black	abخan	أبخان
Yellow	awراغ	أوراغ
Green	azizaw	اززاو
Blue	ajenjaز	أجنجاري
Brown	aقhwii	أقهوي
Pink	awرادي	أورادي
Purple	aعكاري	أعكري

II - When they function as verbs

Examples

In Tamazight adjectives are conjugated as verbs.

I am healthy | عازح | صحيح

nmellul	نمول	melluleغ	ملوغ
tmellulem	تملولم	temellulet	تملولت
tmellulemt	تملولت	imellul	إملول
mellulen	ملولن	temellul	تملول
mellulent	مولنت		

Examples

He looks yellow today	أوراغ انسا .
It is hot to day	احم وسا .

English	Imperative Simple		Imperative continuous	
	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
to be white	mli!	مليل	ttemlil	تمليل
to be black	bχin	بخين	ttebχin	تبخين
to be red	zwiغ	ذويغ	ttezwiغ	تزويغ
to be yellow	wriغ	وريغ	ttewriغ	توريغ
to be rough	resh	حرش	ttresh	حرش
to be hot	حmu	حمو	حemmu	حمو
to be cold	qref	قرف	tteقraf	تقراف
to be warm	reغ	رغ	re ققا	رقا
to be straight	nem	نم	nnum	نوم
to be winding	freغ	فرغ	ferreغ	فرغ
to be near	nmili	نمل	ttennmili	تنملي
to be far	ق ع	عرق	tteق عra	تعراق
to be heavy	iziy	إزي	ttiziy	تزي
to be light	fsis	فسيس	ttefsis	تفسيس
to be narrow	qmer	قمر	tteقmar	تقمار
to be wide	wseغ	وسع	ttewsaغ	توساع
to be long	غzif	غزيف	tteغzif	تفزيف
to be short	gzil	كزيل	ttegzil	تكزيل
to be hard	qar	قار	tteغar	تغار
to be soft	lwiغ	لويغ	ttelwiغ	تلويغ
to be difficult	wuer	وعر	ttewuer	توعير
to be easy	when	وهن	ttewhim	توهين

Adjectives conjugated in the third person singular

It is full	iعimmer	إعمر	It is rough	iجersh	إحرش
It is empty	iخwa	إخوا	It is smooth	ishlulf	إشلوف
It is fat	izur	إزور	It is hot	iحma	إحم
It is thin	isdid	إسديد	It is cold	iحقا	إقرف
It is dead	immut	إموت	It is warn	irغa	إرغ
It is alive	ider	إدر	It is straight	inem	إنم
It is sharp	ishwa	إشوا	It is winding	isfreغ	إفرغ
It is blunt	iحfa	إحفا	It is far	iقre	إعرق
It is good	iheyya	إهيا	It is near	inmala	إنمل
It is good	iحla	إحدلا	It is heavy	izzay	إزاي
It is bad	iخa	إخ	It is light	ifsus	إفسوس
It is sweet	yadfut	يصفوت	It is narrow	iقmer	إقمر
It is hot	iحrra	إحرا	It is wide	iwseع	إوسع
It is cooked	inwa	إنوا	It is long	iغezzif	إغزيف
It is wet	immeغ	إمعن	It is short	igzzul	إكزول
It is dry	izwa	إزوا	It is hard	iقur	إكور
			It is soft	ilgwaغ	إلكاغ
			It is difficult	iwعer	إوعر
			It is difficult	ishققا	إشق
			It is easy	iwhen	إوهن

III - When they function as participles

As participles adjectives take a constant form.

Examples

I saw the collapsed house .	annay tadart nna yerdlen .	أنا يغ تدارت نَا يردىلن .
Here is the winding road	han abrid ifn غان	هان أبрид يفرغن .

Participles		Adjectives	
i ح ershen	يحرشن	i ح ersh	إحرش
ishlulfen	يشلولفن	ishlulf	إشلولف
i ح man	يحمان	i ح ma	إحم
i ق erfen	يقرفن	i ق erf	إقرف
inmen	ينمن	inem	إنم
ifern	يفرغن	ifre غ	إفرغ
inmalan	ينملن	inmala	إنمل
i ع erqen	يعرقن	i ع req	إعرق
i ق um	يقورن	i ق urq	إقور
ilgwa غ n	يلكاغن	ilgwa غ	إلكاغ
i ح fan	يحفان	i ح fa	إحفا
ishwan	يشوان	ishwa	إشوا

Shopping

Topic

Bargaining

Objective

At the end of this session, the trainee will be able to bargain for items they want to buy.

Grammatical notes to be discovered

- Imperative form
- Adverbs of quantity
- Subjunctive

Cultural Points

Strategies of bargaining will be discussed.
More expressions about strategies of bargaining will be given by teachers.

أشطر

Bargaining

سوزان : صباح الخير .

بوتحانوت : صباح الخير .

سوزان : إس غورك تكلاي ؟

بوتحانوت : لانت ، شحال أي ترويت ؟

سوزان : ريه خمسة - إخصائي أود التيد الصابون .

بوتحانوت : وخا ، تكلاي - التيد - الصابون .

سوزان : أوريغ الصابونتاخ . بدليت صاحا .

بوتحانوت : وخا ، إل وين الريحة .

سوزان : أوناغ صاحا . مشتا التمن نس .

بوتحانوت : ميا نور يال .

سوزان : ناقس شا صاحا .

بوتحانوت : هات إحل وا . أود غاس تسعين .

سوزان : وخا . شحال أيد غوري .

بوتحانوت : غورم 350 ريال .

Adverbs of Quantity

Some \ something	ka / sha	كـا \ شـا
Some \ a little \ small amount	imi	إـمـقـ
Some \ a little \ small amount	imi حـ	إـمـحـ
Plenty	shigan	شـكـانـ
Quite	kamam	كـمـامـ
More than	uga	أـوـكـارـ
Still	issul	إـسـوـلـ
Finished \ over	i قـدا	إـقـضـا
How much	meshta	مـشـتـا
Rare \ not enough	idus	إـدـرـوـسـ
Much, plenty	igudiy	إـكـوـدـيـ
Much, a lot of	i عـdda	إـعـدـا

Examples

إـسـ غـورـكـ شـانـ لـفـرـمـاجـ ؟ Is غـورـكـ shan lfe maj.	لـآنـ شـكـانـ نـوـمـانـ كـ وـاسـيـفـ . lan shigan n waman g wasif.
Do you have some cheese ?	There is plenty of water in the river.
إـدـرـوـسـ وـغـرـوـمـ أـسـاـ . Idus وـغـرـوـمـ assa.	رـيـغـ إـمـحـ نـ تـسـنـتـ . issul حـ غـزـ immi n tisent.
There is not enough bread today.	I need some salt.
دـرـوـسـنـ إـكـضـاضـ دـاـ . Drusen igdad da.	إـسـوـلـ وـكـسـوـمـ /ـ تـفـيـيـ . issul uksum \ tifiyi.
Birds are rare here.	There is still some meat.

Subjunctive

The subjunctive is indicated by 'ad' - placed before the verb.

d+t = tt , ad - t becomes / at - t

ad + n become an - n

Singular	Plural
ad _____ gh	an-n _____
at-t _____ t	at-t _____ m
ad-i _____	at-t _____ mt
at-t _____	ad _____ n
	ad _____ nt

soo : drink

Adsoo ^غ	annsoo
Attsoot	attsoom
Adisoo	attsoomt
Attsoo	adsoon
	adsoont

Examples

The auxiliary "iخssa" (إخصا) = (must, have to, need) is used with subjunctive.

you must go to the hospital.	إخصا أتدوت س المسبيطار.
I have to go to the souk today.	إخصا أد دوغ س السوق أسا.
I need bread and milk.	إخصايني وغروم د الحليب.
Do you (fem) need something ? (Don't you need something ?)	أحس أوركم إخصاكا ؟

Other Auxiliaries

“لَازِمٌ” (lazim) and “يُقْنَى” (iqn)

These are used with the preposition “نْ” (of).

I have to go.	iqnen nwad dduغ	يُقْنَى نواد دوغ .
I must go to bed (sleep).	lazem nwad gneغ	لَازِمٌ نواد كنج .
She must go shopping (to the sot k).	iqnten nwad teddu s sooق	يُقْنَتْ نواد تدوس السوق.
You must take the medicine (drink).	lazem nwat sut dwa	لَازِمٌ ن واتسوت دوا .

- n+ ad becomes nwad

Food And Drink

Topic

Expressing preferences in food and drink.

Objective

At the end of this session trainees will be able to express likes and dislikes.

Cultural Points

The vegetarian concept is not something common in Morocco.

Some vegetables (carrots and turnips) and meat are dried up and stored to be cooked, especially during winter.

Food and Drink

أطوا	: إس ام يعجب أغوا ؟
إيمي	: أوهو.
إطوا	: ماخ ؟ .
إيمي	: إسموم .
إيمي	: متاويا ؟
إطوا	: سكسو . أرم أترعات .
إيمي	: إحل . يصفوت .
إطوا	: تش أرتنين إودا .
إطوا	: إس ام إعجب وتأي ؟
إيمي	: إحل شكان . يوف أغوا .
إطوا	: هيان ومان نتمازيرت . أوفن وين الروبينى .

Vocabulary

I like bread	i jbi we ^ع surج	اعجبas وغروم
Good, nice	i la ح	ا حل
Good, nice	i heya	اهيا
Sweet, delicious	yad fut	بضفوت
Excellent	nimi راح wa ح	نيمير واحد
Sour	ismoom	اسموم
hot	a روح	احرا
Nasty, rotten	i خ emj	اخمح
Smells bad	ila adu	ا لا أضو
Leftover	insa	انسا
Leftover	i te رع	اعتر
Salty	ima غ ر	إمارغ
Bland	imesus	إمسوس
Taste	a ر em	أرم
Eat	tsh	تش
There is salt (init)	ila tisent	ا لا تسنن
There is sugar (init)	ila sekka ر	ا لا سكر
There is salt (init)	digs tisent	ديكس تسنن
There is sugar (init)	digs sekka ر	ديكس سكر
I'm hungry	in غ ayi laz	إنغايي لاز
I'm thirsty	in غ ayi fad	إنغايي فاد

Comparatives

Comparatives		أسمیافا
Honey is better than butter.	tuf tamamt udi.	توف تمامت أودي.
I prefer butter milk to tea.	yuf غر we غر atay.	يوف غوري وغو أتاي.
Your house is better than mine.	tuf tada نم nem tinu.	توف تدارت نم تينو.
The outside is like the inside.	am be ور a am wagensu.	أم برا أم وكنسو.
They have more water than we do.	غورسن امان اكاريغ.	غورسنن امان اكارانغ.
He is as old as I am.	إخا ترأنم نك.	إخا ترأنم نك.
They have as many sheep as you.	غورسنن أولي انشت نون.	غورسنن أولي انشت نون.
He is my height.	إلا انشتینوك تاغزي.	إلا انشتینوك تاغزي.
He is older than I am .	يوكري ك العمر.	يوكري ك العمر.
He is taller than I am .	يوكري ك تاغزي.	يوكري ك تاغزي.

Superlative

Moha is the oldest (of them) .	i ater غر efsen moha .	إخاتر غف سن موها.
The youngest is the best (of them) .	yufsten umezyan .	يوف تن أمزيان.
It's too bad / ugly .	إخ شكان.	إخ شكان.
It's very beautiful .	إزل شكان.	إزل شكان.

Food And Drink

Topic

Making Tea

Objective

At the end of this session the trainees need to go through to prepare tea. Trainees should talk about those steps and name the ingredients.

Cultural Points

Sharing a glass of tea is a means of showing hospitality and is a very social event. Mint tea in Morocco is heavily sweetened, but an excellent thirst quencher in the hot summer. Tea is usually accompanied by a variety of cookies, or bread and oil.

To be discovered :

Demonstrative adverbials

Vocabulary

Boil the water	ge را aman ad nun	کر أمان أدنون
Wash the glasses	si در lkisan	سرد اليسان
Clean the glasses	sfed lkisan	سفض الکیسان
Bring the mint	awid ne عناع	أود نعناع
Put the tea	ge را attay	کر أتاي
Cut the mint	biy ne عناع	بی نعناع
Pour it back (three times)	sem را ja atay	سمرا را اتاي
The tea has flavour now	ishe ح	إسحر
It tastes good	yusad	يوساد
Pour	fe غرر	فرغ
It is still hot	isul i حma	إسول إحما
It is cold	ف رقا	إقرف
It is still burning	isul days غ us	إسول ديسفوس
Let it cool	adjet ad ismid	أدرجت أد يسميد
It is cooked	inwa	إنوا

Demonstrative Adverbials

Like this / this way	imshi	إمشي
Like that / that way	imshinna غ	إمشينا غ
The way / like / as	imshinna	إمشينا
Back in the old days / as in the past	imshilli غ	إمشليغ
Like this	am imshi	أم يمشي

At Your Site

Topic

Renting a house

Objective

At the end of this session, trainees will be able to rent a house.

Cultural Points

- Usually there is no "Semsar" (estate agent) in small villages.
- Houses for rent may not be available in some sites.
- To rent a house you may want to ask the shopkeeper.

Renting A House

دجون : صباح الخير

بوتحانوت : صباح الخير

دجون : إس تستنت ما غورتل كان تدارت ن الكرا ؟

بوتحانوت : دو س غور موها وحمداد ، أكزار.

دجون : إس تحل تدارت نس ؟

بوتحانوت : تخاتر وليني أور ديكس بيت الما.

دجون : ريه أست ينبع

بوتحانوت : عايد تدكات نمون س موها وحمداد.

دجون : وخا ، الله يعاون.

بوتحانوت : الله يعاون

Indefinite Adjectives and Pronouns

The adjective "yadnin" is constant when placed after the noun.

Another house	tadda _ت ر yadnin	تدارت يضنین
Another man	a _أ ryaz yadnin	أركاز يضنین
Some other men	i _إ żiżen yadnin	إرزن يضنین
Some other houses	tiyed _ت in yadnin	تيدرين يضنین

Examples

I want to see another house	دیغ أَد ينبع تدارت يضنین
He wants another book	إِدا الكتاب يضنین

Singular	Another (masc)	wayd	وايضاً
	Another (fem)	tayd	تايضاً
Plural	Another (masc)	wiyd	ويضاً
	Another (fem)	tiyd	تيضاً

Examples

Another man	wayd we _و ryaz	وايضاً وركاز
He brought another hen	yuwid tayd tefulust	يويد تايضاً تفولوست

Someone	kan yuwn	كان يون
No one	awd yuwn	أوديون
Some people	kan medden	كان مدن
Some men	kan i _إ żiżen	كان إرزن

Community / Leisure

Topic

Describing personal interests .

Objective

At the end of this session trainees will be able to talk about their hobbies and compare them to Moroccan ones.

Cultural Points

Grammatical notes to be discovered :

- Conditional

Susan's work

الهم ن سوزان

سوزان تك تضبييت ن البهائم . دتخدم كياس ك الصباح . تدكات دتدوس السوق ، أداي تعайд دتسنوا إمنسي . كان تکال دتفغ أتحوس نتات دسمون نس . مش أور تسافر دتك الفتينج ك الصباح . دتدوس الحمام أر تفطرك القهوة . تدكات دتورو تبراتين . إك والوماي تك تفع أتوي إخف . دتقر كيصن قبل ن وتدو أتكن .

ماي تك سوزان ؟

إس دتخدم تدكات ؟

ماي دتك كياس ؟

متا الوقت أى دتورو تبراتين ؟

ماي دتك قبل ن وتدو أتكن ؟

Conditional

"me مز" (if) is used with past tense.

If you had stayed, you would have seen Pola.	me te قیمیت را tannayt Pola	مرتفعه ارتقایت بولا
If you had telephoned, Rashid would have come.	me tegit tilisun. a didda راشید.	مرتكبہ التلیفون أردیداً رشید.
If he had not slept well, he would not have had an accident.	me ur igin ur inni. ad ig laksida.	مر اور یکین اور ینی اد یک لکسیدا.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{mesh} \\ \text{ig} \\ \text{meshed} \end{array} \right.$ $\left\{ \begin{array}{l} \text{مش} \\ \text{اک} \\ \text{مشد} \end{array} \right.$ $\left\{ \begin{array}{l} \text{if} \\ \text{if} \\ \text{if} \end{array} \right.$ are used with present and future tenses.

If you need milk, come early in the morning.	mesh te حا lib addud sha ح زیک.	مش تریت الحلیب اوود صباح زیک.
If people go to the wedding, I will go.	mesh dan meden s tem غ ع داد ده.	مش دان مدن س تمغرا قد دوغ.
If he is at home, send him (to me).	mesh illa g tada ر azentin	مش إل ک تدارت ازنٹین
If you are going, please tell me.	meshed atddut tinidit	مشد اندوت تنیدیت.
Wash your hands if you want to eat.	si ر si ifasen mesh te rit at tesht.	سرد إفاسن مش تریت أنتشت.

If he hadn't been there it would have been broken.	mjid i netta a _r te _r za.	مُرِيد إِنْتَأْر ترزا.
---	--	---------------------------

The auxiliary "inni"

It is used with negative statements in the future tense.

I won't go.	ur nni غ ad ddu.	أور نيءِي أد دوغ.
I will never drink tea.	ur sa _r nni _r adsu _r attay.	أور سار نيءِي أد سوغ أتاي.
He won't travel tomorrow.	ur inni ad issafer askka.	أوري ني أدي سافر أسلك.
She won't speak.	ur tenni atsiwel.	أور تني أتسيلول.

Community / Leisure

Topic

Offering invitations / accepting and declining invitations.

Objective

At the end of this session, trainees will be able to offer an invitation and accept or decline one using some appropriate expressions.

تافسوت

عيشة : ماخ أوردجين ن تزريت غر غورغ ؟

سوزان : أورد تسولوغ . تكودي غوري الخدمت .

عيشة : أود أنس ن السببت تدكات أور دتسولوت ؟

سوزان : إوا تستنت أنسن السببت أيد دتربيغ أسد سكوب غورغ وليني أوري تكي الحال . هان تردا ، هان السوق . دوس دا دوس دين أرتغلي تافويت . مش والو مايد كيغ دتدوغ غر ت جدا كلتيتو .

عيشة : هيا أوراغ تريل ؟

سوزان : لا ، غاس أور غوري الوقت .

عيشة : مايداغ إكان دغى . دون أتمنسوت غورغ أنس ن السببت ديدان .

سوزان : خيار . مش إكتاب .

Other uses of the verb "ك" "eg"

Is enough for me.	igayee	إكايي
Is enough for you (fem)	igam	إكام
Is enough for him / her.	igas	إكاس
There was enough bread for me.	igayee we رغ جم.	إكايي وغروم.
There was not enough oil to cook dinner.	uree tegi zit i yemensi.	أوري تكي الزيت أيمنسى.
Was the tea enough for you (fem) ?	is am iga watay ?	إس ام إك وتابي ؟
I don't care / mind.	maydi ygan.	مايدى يكان.
You (masc) don't care / never mind.	mayk igan.	مايك يكان.
He doesn't care / mind.	mayt igan.	مايت يكان.
The wood will be enough for the winter.	قاد aغ gen ikeshuden i tege رغ st.	قد اغ كن إكشودن إتكرست.

Other uses of the verb "ك" "ek"

I had a mule.	ikka رغ wse رج dun.	إك غوري وسردون.
He had a wife.	tekka رغ ws temtut.	تك غورس تمطوت.
I had a bicycle.	ikka رغ ws basheklid.	إك غوري بشكليض.

The auxiliary "ك" (used to)

She used to work in a hospital	tikka dat خ eddem g sbita	تكل د تخدم ك سبيطا
I used to wear a djellaba	kkig غ dalese tajllabiyt	كىيغ دلسخ تجلابيت
Moha used to run ?	ikka Moha datzla	إك موها ديتزل
He used to be a drunkard	ikka iga askay ير	إك يك اسكايرى
She used to live here	tekka tezde غ da	تكل تزدغ دا
He used to dig wells	ikka day ق az una	إك ديقاز أونا

Plural	Singular
nekka نك	kkig كىيغ
tekkam تكام	tekkit تكىيت
tekkamt تكامت	ikka إك
kkan كان	tekka تكل
kkant كانت	

Have you ever ?

Have you ever been to Fez ?	is urdjin tekkit Fes ?	إس أور دجىن تكىيت فاس ؟
Have you ever smoked ?	is urdjin tekmiyt ?	إس أور دجىن تكمىيت ؟
Have you ever been abroad ?	is urdjin tefsiت s لاخ ؟	إس أور دجىن تفيفت س الخارج ؟

Community / Leisure

Topic

Ask for and receive information about social norms and acceptable behaviour

Objective

At the end of this session trainees will be able to know about social norms, national and religious holidays.

Trainees have also to know about appropriate behavior for each occasion.

تمغرا

بوب	: إغرائي يان و مذاكل أنس س تمغرا ن تربات نس .
وليني	أورسينج مايداس تاوينغ .
موها	: أينا تريت . نكني دنتاوي السكر .
بوب	: مايد إخص أد لسع .
موها	: أياناك يعجن .
بوب	: إس إخص أد قيمغ أر تفكو تمغرا .
موها	: إخص أنتقيمت أر تمنسوت . أنس ن تمغرا دتعتارن مدن إيمنسبي .

Past tense + pronouns

أيي	He invited me	iجراي	إغرائي
اك	He invited you (masc)	iجراغ	إغراك
ام	He invited you (sem)	iجرام	إغرام
انس	He invited him /her	iجراس	إغراس

She invited me.	te رغ ayi.	تغایی.
They invited me.	te رغ ani.	غرانی.
You invited me.	te رغ ziti.	تغیری.
You did not invite me.	uree te رغ it.	أوري تغیرت.
He did not invite you (sem).	uram درغ in.	أورام يغري.
He did not invite us.	ura غ ار رغ a.	أوراغ يغري.
They did not invite me.	uree رغ in.	أوري غرين.
I was invited, to the wedding.	tu رغ ئار ئار teme ja.	توعريخ س. تمغرا.

The passive voice

In Tamazight the passive voice is rarely used : the third person is commonly used instead. The prefix is subject to variation. The mostly used are "tyi", "ttu", and sometimes "nnu".

Examples

Someone picked up the grapes	ikkes ka adil	إكس كا أضيل
The grapes were picked up	ittyiks wadil	إتييكس وضيل

It was stolen.	i - ttyiks.	اكبر إتييكس
He was arrested.	i - ttyimz.	أمز إتييمز
It (fem) was opened.	te - ttyinef.	أنف تتيينف

He was beaten.	i - ttut	إِتُوتْ	وَتْ
It was slaughtered.	i - ttu رَغْس	إِتُوغرَسْ	غَرْسْ

He was released.	i - nnu زَمْ	إِنُورَزْمْ	رَزْمْ
------------------	--------------	-------------	--------

Third Person

It is closed.	لَقَنْ	لَقَنْ
It is open.	يُونَفْ	يُونَفْ
He is dead.	إِمُوتْ	إِمُوتْ
It is ground.	إِزْضْ	إِزْضْ

Community Leisure

Topic

Agriculture

Objective

At the end of this session, the trainees will be able to talk about the weather, plowing and harvesting.

بوب	: صباح الخير .
موحا	: صباح الخير
بوب	: إس د تكرزت ؟
موحا	: إوا دنكرز يان يكردا.
بوب	: ماي تريت أتكرزت ؟
موحا	: إردن مش يكتاب ؟
بوب	: إس تسفيت إفسان ؟
موحا	: سفيقتن ك السوق يزرين.
بوب	: مانتور أي تنبيت أتمكرت ؟
موحا	: سك دا يات تلت شهور نشاع الله.
بوب	: إس دتسرواتم أداي تعكرم ؟
موحا	: دنسروات أداي يقار إمندي. مش إهيا صيف قناسي لخير ن يمندي.
بوب	: ماس دتسرواتم ؟
موحا	: دنسروات سيسردان نغد إغیال كان تکال .

Vocabulary

Sun	tafooyt	تفویت
Fog	aggu	أکو
Cloud	isignoo	إسکنو
Storm	taggoot	تکوت
Ice	agrees	أکریس
Thunder	tignoot	تکنوت
Lightening	ooseem	أوسم
Harvest	anehdoo	أنبدو
Snow	adfel	أدفل
Rain	anzar	أنزار
Wind	azwoo	أزوو
Hail	broorey	بروری
Mud	alood	الوض
Al falfa	tooga	توکا
Corn	dra / قلوق	درا / قلو
Alfalfa, dried	aqraqa	لقرض
Seeds	ifsan	إفسان
Field	iger	إکر
Fields	igran	إکران

Sky	igenna	إكنا
Ground / earth	akal	أكال
Stars	ithran	إثران
West	azaġar	أزغار
Irrigation ditch	targwa	تركا
Big spring	aġbalu	أغبalo
Small spring	taġbalut	تغالوت
Well	anoo	أنو
Sand	talaġt	تلاخت
Wheat	irden	إردن
Barley	timzin	تمزين
Seeds	ifsan	إفسان

Verbs

To plow	krez	كرز
To dig	gex	غز
To harvest	mger	مكر
To thresh	sroot	سروت
To irrigate	soo	سو
To beat	dez	دز
To sift	seef	سيف
To dry	iġqur	إقور

Linking words

نَّا

مانى الفلوس ناك رضلخ .

mani leflus nnak redleغ ?

Where is the money that I lent you ?

مانى تربات نَا يزنزان إشضفان ؟

mani tarbat nna izenzan ishdfan ?

Where is the girl who sells carpets ?

أنايغ تدارت نَا يغوسن .

annay tadart nna ygasen غ

I saw the house which has been burnt

أداي

أداي تسولات تزيتن .

aday tesulat tezriten

Come and visit when you are free.

أداي تديت س يكران تنيديت .

aday teddit s igran tinidit

When you are going to the fields please, tell me

هات

إنياس إموحا هات أندوغ .

iniyas i Moha hat anddu غ .

Tell Moha that I'll come.

نفاس هات أور غوري الوقت .

nni gas hat ur uri lu غ

I told her that I have no time.

نويس

إس ام إنا نويس إرا أديدو

is am inna nwis ira ad iddu

Did he tell you that he wanted to go ?

سنغ نويس أور يسولا

sene^غ nwis ur isula

I know that he is not free.

أيد

نک أيد يکلفن س دا

nek ayd ikelfen s da

I am the one responsible here.

كي أيد يسن ماس تدoot

key ayd issen mas teddot

You are the one who knows where to go.

نامي

هان تمطوت نامي يموت وغيول صباحتخ

han tamtot nami yemmut we^غyul shu^ح

Here is the woman whose donkey died this morning.

غاس مش

قد عايد غ أسلك غاس مش يوت ونزار

غ ayde^غ as mesh iwet unzar

I'll be back tomorrow unless it rains.

أورنيغ أست أنفع غاس مش تريت

ur nni^غ ast an fe^غas mesh terit

I will not open it unless you want me to.

سک

أورتنایغ سک مای دیدا
ur tannay seg may didda
I have not seen him since he arrived

إكوناك سک العشرة

igunnak seg لع ashra
He has been waiting for you since ten

داغ

إس تعقلت إوريماز داغ يوسين الفلوس
is teelt i wryaz dağ yusin llfus
Do you remember the man who took the money ?

مانی تمطوت داغ يناین أغيلاس
mani tamtot dağ yannayn ağıllas
Where is the woman who saw the tiger ?

أوثر

أد عايدغ أورثا تديت
ad aydeğ urta teddit
I'll be back before you leave

مانثور

ريغ آديسينغ مانثور ديتدو دجون
riğ ad isinğ manthur diteddu djon
I would like to know when John will be back

أوراس تني إماري مانثور دتاوضغ
uras tenni i Mari Manthur detawdeğ
She did not tell Mary when I would be arriving

مقار

مقار توصل تداس الخدمت

me ar tu حلقه el teda s le خdemt

Although she was tired, she went to work

إفياس الكتاب مقار أور تسين أتفر

ifayas lktab me ar ur tessin at غغ

He gave her the book although she does not know how to read

علحقاش / أشكو / إدفع

مونغ ديدس علحقاش يعجبني

muneq dids la حلاقه يعجبني

I went out with him because I like him

أوري تسيل إدفع أوري تسين

ur i tesiwil id غ ur i tessin

She did not talk to me because she does not know me.

إركل تدارت أشكو والو أوديون

irgel tadart ashku walu awd yuwn

He locked the house because there is no one in.

ناك

تمزيي تدارت ناك زدق

temeziy tadart nag zde

The house where I live is small

سنعتي أدغار ناك إفر أمكر

Sneuti ad غar nag ifer amgur

Show me (the place) where he hid the scythe

نامي

دان يرزن نامي نفا الفلوس

dan irizen nnamei nfa leflus

The men to whom we gave money have left

مامي

ريغ أدسنغ مامي تفيت الفلوس

riġ ad isineġ mami tefit teflus

I need to know to whom you gave the money.

أليك

إكتات أليك ديووض

iggunat alig d yuwed

He waited until he came

أرخدمنغ أليك ديدا

ar ḥedmeġ alig didda

I was working until he came

إدغ / أينا

فيغاس تبرات إدغ ديووض

fiġas tabrat idġ dyuwed

I gave him the letter when he arrived

نسول أينا نفع

nswel aynna nsef

We talked when we went out

إدغ

إدغ أور تسنت تفست

idg̊ ur tessint tefest
Since you do not know be quiet

غاس

كولتن فهمن غاس نك

kulten sehmen g̊as nek
Everybody understood except me

داند غاس موها

ddand g̊as moha
They came except Moha

مايد

ريغ أد يننيغ مايد يسغا

riġ ad inniyg̊ mayd isġa
I want to see what he has bought

ترا اتيسين مايد يففن

tera attisin mayd yefġen
She wanted to know who went out

ماس

إنناس ماس يدا

innyas mas idda
Tell her where he went

ديناك

مانى ديناك تسوام البهائم

mani dinnag teswam lbhayem

Where do you take the animals to drink ?

هان ديناك كانغ

han dinnag ganeغ

This is where I sleep

أيناك

نعتي أيناك تكت أمان

ne ti ay nnag te get aman

Show me where you store water

ماخف

إنبيي ما خف دتسوالم ؟

inniyi ma خ f datsawalem ?

Tell me what are you talking about.

ميمش

نعتي ميمش اس تكبت

ne ti mimsh as tegit

Show me how you did it

سنعتي ميمش دتعجانت / دتكت

sene ti mimsh da teع jant / dateggut

أينا

فيغاس أينا ترا

fi غ as ay nna tera

I gave her what she needs

أنسي أينا تريلت

asiy ay nna terit

Take what you want

أَفْد

ديغ أَدْ كنْغ أَفْد أَدْ كرْغ زِيك
ddiè ad gne ad afad ad kk reż zik
I'm going to bed in order to get up so early

فيغاس الكاطو أَفْد يفست
fiż as lgattu afad ifest
I gave him a biscuit in order to keep him quiet

وليني / هاشت

ريغ أَسْتُولْغ وليني أورني تري
riġ astawle walayenni uri teri
I want to marry her but she does not like me

إغرياغ س يمنسي ما شنت أورنري أندو
iġ rayaġ s imensi mashent ur nri anddu
He invited us for dinner but we didn't want to go

غاس

غاس نوض يبدو أركات ودفل
gas nuwedd yehdu ar ikkak wenzar
As soon as we arrived it began to rain

كود / ماحد

دو كود يسول الحال
du kud issul lhal
You have to go while there is still time

أَسْت زَوْغ ماحد إِسْوَل إِحْمَال الحَال
ast zzuż mahed issul ihma lhal
I will plant it while it is still warm

أينَا

أَنْخَدِمْ أَيْنَا دَتْسَوَالِمْ
ar n^hdem aynna datsawalem
We were working while you were talking

يُوكِراغْ الْفَلُوسْ أَيْنَا نَكْنَنْ
yukraig leflus aynna negen
He stole the money while we were asleep

أينَا غَر / س

أَيْنَا غَرْ تَدِيتْ أَدِيكْ مُونَعْ
aynna g^her teddit addik muneg
Wherever you go, I will go with you

أينامي

أَيْنَامِيْ تَرِيتْ تِينِيدَا سَتْ أَرْتَصَا
aynnami terid tinid ast aritessa
What ever you say to her, she keeps smiling

أونا

أُونَا دِيدَانْ مَرْحَبَا يِسْ
unna diddan mere ba is
Whoever comes is welcome

كود

كُودْ تَخِيْتِيرَغْ تَفَرَّاغْ
kud texitirg tefra^g
As I get older I get more optimistic

كود تسنوا تسوال

kud tesnwa tesawal

As she cooks she talks

Exclamatory statements

أيايد إقرف الحال !

ayayd iqref alal!

How cold it is !

كسو أرييل غورس !

ksu areyel gurs!

How well she dances !

مطا ونفالتخ !

matta wenfaltx!

What an idiot !

أيا خيد أزار غورس !

aya id azzar gurs!

How beautiful her hair looks !

PART

II

107

109

I need Honey and Butter

ddu غrasd i rqiya.	أ : دو غراسد إرقية.
may sterit ?	ب : ماي س ترست ؟
riغ as tazneغ s ur mays.	أ : ريهغ اس تزنهغ س غورمايس.
ur ttufiغ.	ب : أور توفيق.
ddu raعa is tella غur tadjartnes.	أ : دو رعا إس تل غور تدارجارتنس.
tennam tefه	ب : تنام تفه.
aday tekjem iniyas tennam Mina	أ : أداي تكجم إنبياس تنام مينة
zrin غer غurs	زرن غر غورس.
is tehenna ?	ب : إس تهنا ؟
tehenna, riغ shan wudi d tamamt.	أ : تهنا . ريهغ شان وودي دتمامت.
walu غur غ tizizwa.	والو غورغ تززوا.
adam dazneغ shan wudi ?	ب : أدام دزنغ شان وودي ؟
Waخ a saج it.	أ : وخا صحيت.

Translation

A : Go call Rquia

B : Why do you want her ?

A : I want to send her to her mother.

B : I didn't find her.

A : Go see if she is at her neighbor's house.

B : She said she is out .

A : When she is back tell her Amina wants you to stop by .

B : What's the matter ?

A : It's okay I just need some butter and honey.

We don't have bees at home.

B : Do you want me to send you some butter ?

A : Yes , thanks.

I like your sweater

i ح la trikunem ?	A : إِحْلَ تَرِيكُونْمْ ؟
خ edme غ t s tadut.	B : خَدْمَتْ سَتَاضُوتْ
ad i test yan usrawl	A : أَدْتَفْتْ يَانْ وَسْرَawl.
njed yan triku ?	نَفْدِيَانْ تَرِيكُو ؟
walu mas s غ sha.	B : وَالْوَمَاسْ سَفَيْغْ شَا أَوْرْ
ur datamze غ shigan nleflus.	دَتْمَزْغْ شِكَانْ نَلْفُوسْ.
tedrus lmuna nu.	تَدْرُوسْ الْمُونَانُو.
ma ح allig tedrus lmunanem ?	A : مَاهْ أَلِيجْ تَدْرُوسْ الْمُونَانَمْ ؟
aynay' y tegā.	B : أَيْنَاغْ أَيْ تَكْ.
adj ar d du غ s Mirikan	أَدْجَ أَرْدَ دَوْغْ سَمِيرِيْكَانْ
g umze غ shan lwadif	كَوْمَزْغْ شَانْ الْوَضِيفْ أَخْتَارْ دِينَاغْ
a خ atar dinna غ mesh terit	مَشْ تَرِيتْ سَقَامْ يَانْتَرِيكُو.
se ق qum yan triko.	

Translation

A : Your sweater is nice.

B : I made it of wool.

A : Give me your pants or a sweater.

B : I don't have any money to buy you something.

I don't make a lot of money. My salary is small.

A : Why is your salary small ?

B : It's just like that.

Wait until I go to the U.S.A. and I will have a better job. There I will buy a sweater for you.

BEST COPY AVAILABLE

Living in the Village

maخ allig terit at zdeغت

g wammas niغrem ?

riج ad isineغ Tamazirt

riج ad isineغ tiwtmin

nekkin tamtut ayd giغ

maخ allig ur teغiyt at zdeغت

غas kem ?

datgdeغ gid.

han iغrem digs sdaع

يuan n lwashun d lbhayem.

ur illi lmushkil

أ : ماخ أليك تريت أت زدفت

كوماس نفرم ؟

ب : ريف أد يسنغ تعازيفت.

ريف أد يسنغ توتمين.

نكين تمطوت أيد كيغ.

أ : ماخ أليك أور تفيت أت زدفت

غاس كم ؟

ب : دتكدغ كيضم.

أ : هان إغرم ديكس صداع :

إغيان ن الواشون د البهائم.

ب : أوريبللي المشكل

Translation

A : Why do you want to live in the middle of the village ?

B : I want to learn Tamazight,

I want to know the women.

Me, I am a woman.

A : Why can't you live by yourself ?

B : I am afraid at night.

A : The village is noisy :

The children and the animals are noisy.

B : There is no problem.

I Stayed at Ali's House

mağur tensit asnat ?	أ : ماغور تنسیت أسنات ؟
nsiغur Ali.	ب : نسیغ غور على.
ma allig ur tedit s tadartnem tellas shigan asnat.	أ : ماخ أليك أور تدیت س تدارت نم. ب : تلاس شکان أسنات.
manthur ay tenkert tifawt ? nekreغ zik.	أ : مانثور أي تنكرت تفاوت ؟ ب : نکرغ زیک.
inغayi wmareg n lahlinu ur teddut s غурсن.	إنغایي ومارك ن لاهلينو أ : أور تدوت س غورسن ؟ ب : إسولي اسكاس.

Translation

A : In whose house did you sleep yesterday ?

B : I stayed at Ali's house.

A : Why didn't you go back to your house.

B : It was very dark yesterday.

A : When did you get up in the morning ?

B : I woke up early.

I miss my family.

A : Are you going back home ?

B : Not for another year.

A letter to A friend

may daturut ?	أ : مای د توروت ؟
da turuغ tabrat iwmeddakl.	ب : د توروغ تبرات إ و مذاكل.
may terit adas tinit ?	أ : مای تریت أداس تنیت ؟
riغ adi d yazen yan lktab.	ب : ریغ ادی د یازن یان لكتاب.
magen illa umeddakel nek ?	أ : ما کن إلْ أمذاكل نک ؟
illa g Rbat.	ب : إل ک رباط
may dayخ edem ?	أ : مای دیخدم ؟
iga afremliy	ب : إلک أفرملي
selem غ ifs shigan.	أ : سلم غفس شکان
cad as bele ق slamnek	ب : قد اس بلق سلام نک .

Translation

A : What are you writing ?

B : I am writing a letter to my friend.

A : What do you want to tell him ?

B : I want him to send me a book.

A : Where does your friend live ?

B : He lives in Rabat

A : What does he do ?

B : He is a nurse

A : Send him my greetings.

B : I will pass him your greetings.

I Want to Learn Tamazight

riɛ ad lemdeغ tamaziتامازیت	A : ریغ اد لمدغ تعازیرت
maخ ؟	ب : مانع ؟
riɛ ad is sawaleغ han tamaziج tuer. tuhen.	أ : ریغ اد س سوالغ . ب : هان تعازیفت توعر . أ : توهن .
at jimt غ ur imazi'en. ad jimغ izzay wawalnem s tmaziغ!	ب : أنتقمت غور إمازيفن أ : أدقمعغ ب : إزاي ووال نم س تعازیفت .
dɛi ad isinغ ad is sawaleغ. Sh'cal ag tisint ? Yuwn wayur.	أ : دغی اد بسنغ اد س سوالغ . ب : شحال أك تسيينت ؟ أ : يون ويور .

Translation

- A : I want to learn Tamazight.
B : Why ?
A : I want to speak it.
B : Tamazight is difficult.
A : It's easy.
B : You are going to live with Imazighen (Berbers)
A : I am staying.
B : Tamazight is heavy on your mouth.
A : I will learn how to speak it
B : How long will it take you to learn it ?
A : One month.

Preparing for the Guests

may dateggat ?	أ : مَايِ دَتْكَتْ ؟
ur sulaغ assa.	ب : أور سولاغ أَسَ.
maح ?	أ : مَاخ ؟
cad ddun inhyawen	ب : قَدْ دُونَ كَانْ يَنْبِيَوْنَ.
matta winnaغ teskaret ?	أ : مَتَا وِينَاغْ تَسْكَرَتْ ؟
riج ad ssuغ agrtiل	ب : رِيْغْ أَدْ سَوْغْ أَكْرَتِيل
du berrashnu.	دُوبِرَاشْنُو.
Fadma ddu seح mu aserran	ب : فَاظْمَة ، دُو سَحْمُو أَفْرَان
at snut aغ rum.	أَتْ سَنُوتْ أَغْرُومْ .
Zayd ddu at rezt dduj	زَايد ، دَوْأَتْ رَزْتْ دَوْج
Lح usayn ddu غ erasd i babak.	الْحَسِين ، دَوْ غَرَاسِدْ إِبَابَاكْ.

Translation

A : What are you doing ?

B : I am busy to day.

A : Why ?

B : I have some guests

A : What are you making ?

B : I want to put the rug and the carpet ?

Fadma , go warm up the oven to cook bread

Zaid , go crack walnuts.

Lhoussain , go call your father.

Shopping

mani lppila ?

أ : ماني لبيلا ؟

tesmaras leجra nGED

ب : تسماراس الحجرا نف

iGusas Ibik.

: إغواساس البيك.

is illa sheme ؟

أ : إس إل شمع ؟

illa walayyenni zayed yut.

ب : إل وليني زايد يوت.

aخatar mid amzzan.

أ : اختار مد أمزان.

amzzan ، irak at tut luق

ب : أمزان . خراك أنت توت الوقيد.

mas teddit ؟

أ : ماس تدبيت ؟

ddiغ s tehanut ad se ayt

ب : ديع س تحانوت أنسق أيتن ن

n lwayej.

الحوايج.

adur teعttart han anzar dayekkat.

أ : أدور تعثارت هان أنزار ديكات

Translation

A : Where is the flash light ?

B : The batteries died or the bulb is dead. (burnt)

A : Are there any candles ?

B : There is , but get another ?

A : Big or small ?

B : Small.

Be careful, don't forget a book of matches.

A : Where are you going ?

B : I am going to the hanut (shop) to buy these things.

A : Don't be late. It's raining.

Bled Work

mas tedit ?	أ : ماس تديت ؟
ddiغ ad agmeغ attas n waman.	ب : دېغ اد اکمغ اطاس ن ومان.
maخ ?	أ : ماخ ؟
riغ ad ssuغ ne nae d shiba d isekla.	ب : رېغ اد سوغ نعناع دشبة ديسکلا.
mag datagmt aman ?	أ : ماڭ داتكمت آمان ؟
datagmeغ aman g wasif.	ب : داتكمغ آمان كواسيف
may teget aday tfukkat	أ : ماي تكت أداي تفوکات.
ad dduغ ad zgeغ tafunast	ب : اد دوغ ادزكغ تافوناست

Translation

A : Where are you going ?

B : I am going to draw a bucket of water.

A : Why ?

B : I want to water the mint wormroot and trees.

A : Where do you draw water ?

B : I draw water from the river.

A : What will you do when you are finished.

B : I will go to milk the cow.

Slaughtering the Goat

Rashid , mani ajnwiy	أ : رشيد ، ماني أجنوبي.
adak tefeg	ب : أداك تفغ.
may tetrit ?	ماي تتریت ؟
rije ad ereseg i yegejd	أ : ریخ اد غرسغ إیفجد.
adak damzeeg ejd ?	ب : أداك دمزغ إفجد ؟
ddu , bismi Lah. jirak idamen.	أ : دو . بسم الله . خواك إدامن .
nekk rie ad tsheeg tasa.	ب : نك ریخ اد تشغ تسا.
ikem a yamma ? may terit a tetesht ?	إكم أيامنة ؟ ماي تریت أنتشت ؟
rije ad tsheeg ul	س : ریخ اد تشغ أول.

Translation

A : Where is the big knife ?

B : I will give it to you.

A : Why do you want it.

B : I want to kill the male goat.

A : Do you want me to catch it ?

B : Go. In the name of Allah. Be careful, blood.

A : I want to eat the liver.

B : And you, Yemma ? What do you want to eat ?

C : I want to eat the heart.

Weaving

matta wya ?	أ : متاويا ؟
tabarda nuغyul.	ب : تبردا نوغيل.
riغ ad sektrغ.	ريغ اد سكترغ.
maخ allig ur tuwiyt asrdun.	أ : ماخ أليك أورتويت أسردون ؟
yuwit Moha ad ikerz.	ب : يويت موها اد كرز.
imaخ allig urdjin tedhirt ?	أ : إماخ أليك أوردجين تضهيرت ؟
greغ aztta. dazteغ aznnar.	ب : كرغ أسط . دزطغ أزنار
assa ق ad fukkuغ	أس قد فكوغ.

Translation

What is that ?
That is the donkey's saddle.
I want to put it on.
Why haven't you brought back the mule ?
Moha took it to plow.
Why do I never see you around ?
I have been setting up the loom.
I have been weaving a cape.
Today I will finish it.

Dad is Back From the Souk

is ur d jayed baba seg suk ?	A : إس أور د يعайд بابا سك السوق ؟
ie ayed.	ب : إعайд.
mayd yuwi ?	A : مايد يوي ؟
yuwid aksum, tigni d yat terbbat.	ب : يويد أكسوم ، تكني ديات ترباط.
خ iram ? en tilflut.	A : خرام ؟ قن تفلوت.
ma خ ?	ب : ماخ ؟
adur itsh mush aksum.	A : أدور يتشر موش أكسوم.
ur id yuwi baba lizar.	ب : أوري ديوبي بابا لزار.
innam ittu	A : إنام إتو.
s nniyt	ب : س النيت.

Translation

A : Dad has not returned from the souk yet ?

B : He has returned.

A : What did he bring back ?

B : He brought meat, dates and a hat.

A : Be careful. Close the door.

B : Why ?

A : So the cat won't eat the meat.

B : Dad did not bring back a sheet ?

A : He told you he forgot.

B : That's right.

Your Clothes are All Dirt

ع li mani igmak ?
idda daytel ab takurt.
seksu mayd dayted zan tiflut ?
Brahim, igma
seksu ! ع ban nek uder s
wakal, aغ yul ay tegit.
ddu at sirt afad ak selseغ
ع ban ujdiden.
amz غ elay iع li ad issird
nek ddiغ ad semreغ i yemensi

أ : علي ، ماني إكماك ؟
ب : إدا ديتلعب تكورت.
أ : سكسو ماي ديتذان تفلوت ؟
ب : براهيم ، إكما.
أ : سكسوا إعبان نك أوهدرس
وكال . أغيلول أي تكينت.
دو أنت سرت أند اك سلسخ
إعبان أو جديدن.
أمز الغلائي إعلي أند سرد.
نك دينغ أند سمرغ إيمensi

Translation

A : Ali , where is your brother ?

B : He went to play ball.

A : See who is knocking at the door ?

B : Brahim , my brother.

A : Look ! your clothes are all dirty.

: You are a donkey

Go to wash in order to put on new clothes.

Take the kettle for Ali in order to wash.

I am going to cook dinner.

Washing Clothes

mas teddit ?	أ : ماس تديت ؟
riż ad ddu غ aħħalu.	ب : ریغ اد دوغ س أغلالو.
maخ ?	أ : ماخ ؟
riż ad sirde غ iż-żeban.	ب : ریغ اد سرددغ إعبان.
is tusit sabun ?	أ : إس توسيت الصابون ؟
ih, usiخت.	إيه، أو سيخت.
dġi an ddu غ awd nekkin.	دغي أن دوغ أو دنكين.
maخ ?	ماخ ؟
riż ad sirde غ iż-żefinu.	ريغ اد سرددغ إخفينو.

Translation

A : Where are you going ?

B : I want to go to the source (spriaz).

A : Why ?

B : I want to wash clothes.

A : Are you taking soap with you ?

B : Yes , I am taking it.

A : Now I will go too.

B : Why ?

A : I want to wash my head.

The Cameon Broke Down

sba حا ج ir.	A : صباح الخير.
sba حا ج ir.	B : صباح الخير.
at ddut s suk ?	A : أنت ذهبت إلى السوق ؟
te خ ser lkamiyu.	B : تخسر الكاميو.
ishemmin / ikemmin ?	A : إشمن ؟
ures , walayenni imken.	: أورس ، وليني إمكنا.
ad ddu خ as n sbit.	: أذ دوغ أنس ن السبيت.
may terit atgt g suk ?	: ماي تريت أتكت ل السوق ؟
ri خ ad se sha حا ق wayej.	: ريج أذ سقا شا الحوايج.
akem iع awen rebbi.	: أكم يعاون ربى.
ak iع awen rebbi.	: أك يعاون ربى.

Translation

- A : Good morning.
B : Good morning.
A : Are you going to the souk ?
B : The camion broke down.
A : And you ?
B : I don't know. But may be.
A : I will go on Saturday.
B : What do you want to do at the souk ?
A : I want to buy some things.
B : May god help you.
A : May god help you.

Hassan is Sick

mes lخir.	أ : مس الخير.
mes lخir.	ب : مس الخير.
is illa shan imensi ?	أ : إس إل شان إمنسي ؟
illa حim mba.	ب : إل . قم مرحبا.
mani Iwashun ?	أ : من الوشون ؟
sulen berra.	: سولن برا.
mayd ignan din ?	: مايد يكنان دين ؟
hassan aya. yaغt sha.	: حسن أي. ياغت شا.
igen seg sba ح.	: إكن سك صباح.
ur tuwiyem s sbita ر.	: أور تويم س السبيطار.
ira babas atyawi ass n lhniyen.	: إرا باباس أتياوي اس ن لثنيين.
tensam as g lman.	: تنسام اس ك المان.
temund d wayed.	: تموند دوایض

Translation

- A : Good evening.
B : Good evening.
A : Is there any dinner ?
B : There is, sit, welcome.
A : Where are the children ?
B : They are still outside.
A : Who is sleeping there ?
B : Hassan. He is sick.
: He was sleeping this morning.
A : Did you take him to the hospital.
B : His father will take him on Monday.
A : Good night.
B : And to you

Dad wants to cut down a tree

is idda ئىدىزىز ئىكول ؟	A : إس إدا عزيز س ليكول ؟
issul.	ب : إسول.
sedref fas Ifdur.	A : سدرف فاس الفضور.
mani a رقjabinnu ؟	ب : مانى أقربينو ؟
hutin afella n tebla.	A : هوتين أفلان الطبلة.
خirash annaq ad awd yun غۇرەش ئىنقا داود يۇن	B : خراش اتناغت دوديۇن ؟
ur teggwit a baba	A : أور تكىت آبابا.
mani aglzym ؟	ب : مانى أكلزىم ؟
ma ح ؟	A : ماخ ؟
riغ ad ddu غ ad biغ shan u seklu.	B : رىغ اد دوغ ادبىغ شان اسكلو.
an mun ؟	A : آنمۇن ؟
sedref ؟	B : سدرف.

Translation

- A : Has Aziz gone to school ?
B : No yet.
A : Hurry up serve him breakfast.
: Where is my bag ?
B : It is on the table.
A : Don't fight with anyone.
B : Don't worry, Dad.
A : Where is my axe ?
B : Why ?
: I want to go to cut down a tree.
A : Can I go with you ?
B : Hurry up.

The Wedding

lah yeعawen.	أ : الله يعاون.
lah yeselem.	ب : الله يسلم.
may daytegan tameغرا ?	أ : ماي ديتكان تغرا ؟
aít leeحa.	ب : أيت ليحا.
mayd yuwlen ?	أ : مايد يولن ؟
Rabحa.	ب : رابحة.
manthur ayd dat zemmamen ?	أ : مانثور أيد تزمان.
as n ljimuعa.	ب : أنس ن الجمعة.
may day خedem urgazns.	أ : ماي ديخدم أركتنس ؟
a عskkri	ب : العسكري.
at ddut s uhidus ?	أ : أت دوت س أحيدوس ؟
ad dduغ hat غranid	ب : أد دوغ هات غرانيد.
awd nek.	أ : أودنك.

Translation

- A : Hi !
- B : Hi !
- A : Which family is having the wedding ?
- B : Ait leeha.
- A : Who is getting married ?
- B : Rabha.
- A : When are they getting the license ?
- B : Friday.
- A : What does the husband do ?
- B : He is a soldier
- A : Are you going to the folk dance ?
- B : I am going ; they invited me.
- A : And me, too

Sorting Weat

may dateggat a Fadma ?

dat ferrane غ irden.

adam ع awne ؟

adud saح jyt

teggudi leخ demt غ uri

ayt خ n wussan.

han aح shash, lwashun,

ashteb n taddart.

i kemmin

awd nekkin

أ : مايد دتكات أفظمة ؟

ب : دتفرانغ إردن.

أ : أدام عاونغ ؟

ب : أدوه صحيت.

: تكودي الخدمت غوري

أيتخ ن وسان.

هان أحشاش - الواشون -

أشطب ن تدارت.

ب : إكمين ؟

أ : أود نكين .

Translation

A : What are you going, Fadma ?

B : I am sorting wheat .

A : Do you want help ?

: Come , please.

I have a lot of work these days.

There is cutting Alfalfa - the children - sweeping the house.

A : And you ?

B : Me too.

Aunt is on Vaccation

خالتی، تهنا ؟	A : خالتی ، تهنا ؟
واهلي ايا وردجين کم انجايغ ؟	B : واهلي ايا وردجين کم انجايغ ؟
سافر غامق.	A : سافر غامق.
مايد تكين.	B : مايد تكين.
کيغد رباط - أسفى - فاس	کيغد رباط - أسفى - فاس
ما غور تكين ؟	ما غور تكين ؟
کيغ غور إشران نينو.	کيغ غور إشران نينو.
اكس اور توحيلت ؟	اكس اور توحيلت ؟
وحلق شكان.	ب : وحلق شكان.
ماي کم يسولن ؟	A : ماي کم يسولن ؟
إسولي وبريد. إغزييف.	إسولي وبريد. إغزييف.
قم دغې ات سكونفو.	قم دغې ات سكونفو.

Translation

A : Aunt, how are you ?

I haven't seen you (for a long time)

B : I have been travelling a little.

A : Where have you been ?

B : I went to Rabat, Asfi, Fez.

A : With whom did you stay ?

B : I stayed with my children.

A : Are you tired ?

B : I am very tired.

A : What made you tired ?

B : The road is very far.

A : Stay now and rest.

The cow is out on the Fields

ع isha, ur tannayt tafunast ?

أ : عيشة ، أور تنایت تافوناست.

غ annayt g wasif.

ب : أنا يفت كواسيف.

han asif ingid ur

أ : هان أسيف إنکيد أور

illi mag tessa.

إلى ماك تسا.

sed ref hat ق at eddu s

ب : سدرف هات قت دو س

igran n meden.

إگران ن مدن .

walu غ rem shan ugatu ?

أ : والوغورم شان أکاتو ؟

ggan ad seksu غ.

ب : كان أد سکسوج.

yaleh id adite ع awent.

أ : يالله إد أد تعاونت ؟

ddun dغ i an ddu غ da jam.

ب : دون دغی أن دوغ ضرام.

Translation

A : Aïcha have you seen the cow ?

B : I saw it at the river

A : The river is flooded; the cow is not drinking.

B : Hurry up or it will go to the fields of the people.

A : You have no rope ?

B : Wait, I will look.

A : Come, would you help me ?

B : Go now, I will follow behind.

PART

III

Some Common Verbs

In Tamazight

Infinitive English	Imperative Simple	Imperative Continuous		
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Absorb	su	سو	ssa	سَا
Able, be	iغiy	إْغِي	ttiغiy	تَفِي
Abort	sirs / ger	سِرْس / جِرْ	siris / gar	كَار / سَرِيس
Accept	iri	إِرِي	ttiri	تَرِي
Accompanied, be	mun	مُون	ttmun	تَمُون
Accuse	ger lbatel خef	كَر الباطل خف	gar lbatel خef	كَار الباطل خف
Accustom	walef	وَالْف	ttwilif	تَوْيلِيف
Ache	neغ	نَغ	ne ق قا	نَقا
Acknowledge	amen	أَمِن	ttamen	تَامِن
Acquainted, become	mayassan	مِيَسَان	ttmyassan	تَمِيَسَان
Add	zay ed	زَايِد	ttzayad	تَزِيَاد
Adopt	sgem	سَكَم	sgma	سَكَمَا
Advance	zwur	زُور	zggur	زَكُور
Advise	eg iخef	كِإِخْف	tteg iخef	تَكِإِخْف
Afraid, be	ggud	كَد	ttegged	تَكَد
Age	wsir	وَسِير	ttusir	تَسِير
Agree	msasa / ق قبل	مسَاسَا / قَبْل	ttemssasa / tte قبل	تمسَاسَا / تَقْبِل
Aid	ع awen	عَاوِن	tte ع awan	تَعْوَان
Allow	adj	أَدْج	ttadja	تَدْجَا
Alter	خ ellef	خَلْف	ttخ ellaf	تَخْلَف

Infinitive English	Imperative Simple	Imperative Continuous		
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Amuse	settes	ستص	settsa	ستصا
Angry, be	ق eleق	قلق	ق tteela	تقلق
Annoy	seddeع	سعد	ttedesddaa	تسداع
Answer	wajeb	واجب	ttewajah	تواجاب
Appear	dher	ضهر	ttedhar	تضهار
Applaud	wet abقا	وت أبقا	kkat ziقا	كات أبقا
Apply for	tter	تر	tetter	تر
Approve	ق hel	قبل	tte ق bal	تقبال
Arrange	siksel	سكسيل	siksil	سكسيل
Arrest	amez	أمز	ttamez	تمز
Arrive	awedd	أوضن	ttawedd	تاوضن
Ascend	alli	ألى	ttali	تالي
Ask	se ق sa	سقسا	se ق sa	سقسا
Ask (in marriage)	tter	تر	tetter	تر
Assemble (parts)	smun	سمون	smun	سمون
Associate with	shur	شور	tteshur	تشور
Attack	dez	دز	ttedza	تدزا
Attempt	arem	أرم	ttarem	تارم
Attend	ح ider	حضر	ttidir	تحيضر
Attention, pay	rar lbal	رار البال	terara lbal	تررالبال
Avoid	ek terf	ك طرف	ttekka terf	تاكا الطرف
Bankrupt, go	ح ewej	حوج	tte ح ewaj	تحواج
Bargain	shetter	شطر	tteshetar	تشطار

1637 COPY AVAILABLE

		Imperative Simple		Imperative Continuous
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Bark	shub	سُهوب	shubu	سُهوبو
Bathe	sird / shef	شف / سرد	sirid / tishef	تشف / سرید
Be	illi	إلي	ttelli	تيلي
Beat	wet	وت	katt	كات
Become	عayed	عايد	tteayad	تعياد
Befriend	meyasan	ميسان	ttemeyasan	تميسان
Beg	tter	تر	tetter	تتر
Begin	bdu	بدو	beddu	بدو
Belch	goreع	كرع	tgerraeع	تكرع
Believe	amen	أمن	ttamen	تامن
Benefit from	senfeع	سنفع	senfaع	سنفاغ
Betray	غder	غدر	gedder	غدر
Bigger, make	sخiter	سختير	sخitir	سختير
Birth, give	aruw	أروو	ttaruw	تروو
Bite	قresh	قرش	ttersh	تقرش
Blast	mrey	مرى	merrey	مرى
Blow up (air)	suf	سوف	suffu	سوفو
Blow up	sidiقs	سضيقس	sdiقis	سضيقيس
Boil	serkem	سركم	serkam	سركام
Born, be	lal	لال	tlala	تللا
Borrow	rdel	رضل	rddel	رضل
Bother	sdeع	سدع	tsddeaع	تسداع

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Bow	ح uder	حودر	ttudur	تحودور
Break	rez	رز	rezza	رزأ
Break down	خ sei	خسر	خsser	خسّر
Breathe	suns	سونفس	sunfus	سونفوس
Bring	awiy	اوي	ttawiy	تاوي
Brush	kerd	كرض	kerred	كرّض
Build	bnu	بنو	bennu	بنّو
Burn	sغ us	سفوس	sغ us	سفوس
Burnt, be	غ us	غوس	tteغ us	تغوس
Burst	tti qis	طقس	tti qis	تضقيس
Bury	ader	ادر	ttader	ثدر
Buy	seغ	سغ	ssaغ	ساغ
Call	غ er	غر	ق ar	قار
Call (on the phone)	eg tilifun	ك تيليفون	ttega tilifun	تكلّم تيليفون
Calm	sfest	سفست	sfesta	سفستا
Can	iغ iy	إغي	ttiغ iy	تفي
Capture	amz	أمرز	ttamz	تمرز
Care, take	rar lbal	دار البال	tterara	ترارا البال
Careful, be	ح du	حضو	ح ddu	حضّو
Carry	assi	أنسي	ttasi	تنسي
Cash	serref	صرف	tteserraf	تسرف
Catch up to	ssikel	شكل	sikil	شكيل
Cause	sbheb	سبب	ttesebbab	تسباب
Cause	g sabab	ك السبب	tteg sabab	تكلّم سباب
Celebrate	g lfer	ك الفرح	ttega lfer	تكلّم الفرح

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Change	beddel	بدل	ttbeddal	تبدل
Change (money)	seref	صرف	ttuserraf	تصرف
Charge, be in	qabel	قابل	ttqabal	تقبال
Cheat	قetter(t)	قطّر (ت)	ttqettar (t)	تقطر (ت)
Chew	fez	فز	ttezza	تفزا
Choose	خtar	ختار	tteختار	تختار
Churn	sndu	سندو	sndu	سندو
Clarify	sefru	سفرو	sefru	سفرو
Clatter	semne قer	سمنقر	semne قar	سمنقر
Clean	sfed / zdig	زديك / سفخر	ssfed / zdig	سفخص / زديك
Climb	ftel / ali	ألي / فتل	ftel / tali	تلي / فتل
Crowded, be	thkur	تكور	thekkur	تكور
Cry	al	آل	alla	آلا
Cultivate	krez	كرز	kerrez	كرز
Cure	jujey	جوچي	jujuy	جوچي
Cure, be	jiy	جي	ttejiy	تجي
Cut	bi	بئي	ttebbi	تبئي
Cut (hair)	kkes (azar)	كس (ازار)	ttekkes (azar)	تكس (ازار)

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Cut (skin)	jre ح	جرح	jirre ح	جرح
Damage	sخser	سخسر	sخsar	سخسار
Dampen	ssumغ	سومغ	ssummuغ	سوموغ
Damp, get	mmeغ	مع	temmeغ	تعغ
Dance	reyel	ريل	tereyal	ترييل
Deafen	sdurg	سضورك	sdurtug	سضوروك
Decline	guz	كوز	teguz	تكوز
Decrease	naقs	ناقس	tenaقas	تنفاس
Dedicate	hdu	هدو	tehdu	تهدو
Delay	sعetter	سعطر	sعettar	سعطار
Delay, be	عetter	عتر	عettar	تعtar
Defeat	roo	رو	terroo	ترو
Descend	guz	كوز	teguz	تكوز
Deserve	stahel	ستهل	testahal	تسنهل
Desire	irri	إري	terri	تري
Develop (film)	sufcغ	سوفغ	sufuغ	سوفوغ
Die	mmet	مت	temtat	تعمات
Difficult, make	suعer	سوعر	suعar	سوعار

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Dig	غ ez	غز	ق az	قاز
Digest	ezd	زض	zzad	زاض
Dinner, have	mensu	منسو	temnsaw	تمنساو
Direct, (as an order)	ef laden	ف لدن	ikki laden	إكّي لدن
Dirty	ader	أضر	tader	تاضر
Dirty, get	rku	ركو	terku	ترکو
Disappear	ashek	أشك	tashka	تشكا
Discover	af	أف	tafa	تفا
Discuss	siwel خ ef	سول خف	sawal خ ef	سؤال خف
Dislike	ur ح mel	أور حمل	ur ti ح mil	أور تحمل
Dismantle	fssiy	فسي	fessiy	فسي
Dismount	guz	كوز	teguz	تكوز
Distribute	bdu	بضو	beddu	بضو
Dissolve	sefsi	سفسي	sefsay	سفسي
Disturb	sخ ub adu	سخوب أضو	sخ ub adu	سخوب أضو
Divorce	rzem	رزم	rezzem	رزم
Dizzy, get	dduhdu	دوهدو	tduhdu	تدوهدو
Dizzy, make	sduhdu	سدوهدو	sduhdu	سدوهدو

		Imperative Simple		Imperative Continuous
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Do	eg / sker	ك / سكر	tteg / skar	تك / سكار
Drag	nzeغ	نزغ	nezzeg	نزَغ
Draw up <small>(water from a well)</small>	agem	أكم	tagem	تكم
Dream	wareg	ورك	twarga	تواركا
Dress	less	لس	lessa	لسا
Drink	su	سو	ssa	سا
Drink, make	ssu	سو	swa	سوا
Drip	smiy	سميقى	smiqiy	سميقى
Drive	sudu	سودو	sudu	سودو
Drive crazy	senfel	سنفل	sanfal	سنفال
Drop	rdeI	ردل	terdal	تردال
Drop, make	serdel	سردل	serdal	سردال
Drop by	ssikel	سكل	ssikil	سكيل
Dry	zwu	زوو	zwu	زوو
Dump	zerrad	ذرّض	tezerrad	تزرّض
Dye	sheغ	سبغ	shheغ	سبَغ
Easy, make	suhen	سوهنهن	suhan	سوهان
Eat	tesh	تش	tetsha	تنشا

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Eat breakfast	fder	فَضْر	fd̥er	فَضْر
Eat dinner	mensu	مَنْسُو	temnsaw	تَمْنَسَاو
Efface	sfed	سَفْض	seffed	سَفْض
Elect	ntaخَّeb	نَتَخْبِ	tentaخَّab	تَنَتَخْبِ
Eliminate	kkes	كَسْ	tekkes	تَكْس
Embarrass	sheح shem	شَحْشَم	sheح sham	شَحْشَام
Embarrassed,	ح shem	حَشْم	teح sham	تَحْشَام
Embrace Islam	slem	سَلَم	sellem	سَلَم
Endure	sber	صَبَر	tesbar	تَصْبَار
Enjoy	berreع	بَرَاع	tebrraع	تَبَرَّاع
Empty	خ wu	خَوْ	خ ggu	خَوْ
End	fukku	فُوكُو	tfukku	تَفُوكُو
Enlarge	ef	ف	ikki	إِيْكَى
Enlighten	ssid	سِيد	tesiddi	تَسِيدَى
Enroll	zemm̩em	زَمْم	tezmmam	تَزْمَمَم
Enter	kjem	كَجْم	kjjem	كَجْم
Enter, make	skjem	سَكْجَم	skjam	سَكْجَم
Envy	kreh	كَرْه	k̥reh	كَرْه

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Equate	siksel	سکسل	siksil	سکسیل
Escape	rool	رول	reggel	ركل
Estimate	qedder	قدر	teqddar	تقدار
Evacuate	ssufuغ	سوفغ	ssufuغ	سوفوغ
Exaggerate	shayd	شایض	shayad	شیاض
Examine	sneeغs	سنیفس	sneeغees	سنیعنیس
Exchange	sembeddal	سمبدال	temsheddal	تمسبدال
Excuse	sameح	صامح	tsamaح	تصماح
Exhibit	senعat	سنعت	senعat	سنعات
Exit	ffeغ	فغ	tffeغ	تفغ
Expensive, get	seغlu	سفلو	seغlu	سفلو
Experience	zreey	ذری	zrooy	ذروی
Exploit	sekend	سكند	seknad	سكناد
Explain	sefru	سفرو	sefru	سفرو
Explode	sdeeقs	سضیقس	sdeeقees	سضیقیس
Explode, be	teeقs	طیقس	tedeeقees	تضیقیس
Face	nnał	نال	tenala	تنالا
Fail	خser	خسر	خsser	خسر
Faint	sخaf	سخف	tesخaf	تسخف
Fall	rdel	ردل	terdal	تردال
Fall, make	serdel	سردل	serdal	سردال
Fake	zewer	ذور	tezewar	تزوار

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Fast	oozoom	أوزوم	toozoom	توزوم
Fear	gged	كـ	legged	تكـ
Feed	setsh	ستش	setsha	ستشا
Feed fodder	seعlef	سعـلـف	seعlaf	سعـلـاف
Feel	ashee	أشـيـ	tashee	تـاشـيـ
Fence in	sootey	سوـتـيـ	sootooy	سوـتـوـيـ
Ferment, be	mten	مـثـنـ	temtan	تمـثـنـ
Fight	nnaغ	نـاغـ	tnaغ	تنـاغـ
Fill	عmme	عـمـرـ	teعmmar	تعـمـارـ
Filter	stey	ستـيـ	stey	ستـيـ
Find	af	أـفـ	ttafa	تفـاـ
Finish	fukku	فوـكـوـ	tfukku	تفـوكـوـ
Finish, be	قddu	قـضـوـ	tcقddu	تقـضـوـ
Fish	amz islman	أـمـزـ إـسـلـمـانـ	tamz islman	تـامـزـ إـسـلـمـانـ
Fix	sker	سـكـرـ	skar	سـكارـ
Flatten	غref	غرـفـ	غerref	غرـفـ
Fly	dooy	دوـيـ	tdooy	تدـويـ
Fold	oodoo	أـوضـوـ	toodoo	توـضـوـ
Follow	dfloor	ضـفـورـ	deffloor	ضـفـورـ
Forbid	sحrem	سـحـرـمـ	sحram	سـحـرـامـ
Force open	zllهع	زلـعـ	tzellaع	تلـعـ

		Imperative Simple		Imperative Continuous
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Equate	siksel	سكسيل	siksil	سكسيل
Escape	rool	رول	reggel	ركل
Estimate	cedder	قدر	teqddar	تقدار
Evacuate	ssuseغ	سوفغ	ssufuغ	سوفوغ
Exaggerate	shayd	شايض	shayad	شياض
Examine	sneeغs	ستيفس	sneeغees	ستيفنيس
Exchange	sembeddal	سمبدال	temsheddal	تمسبدال
Excuse	sameح	صامح	tsamaح	تصماح
Exhibit	senعel	سنعت	senعat	سنعات
Exit	ffeغ	فع	teffeغ	تفغ
Expensive, get	seغlu	سفلو	seغlu	سفلو
Experience	zreey	زري	zrooy	زروي
Exploit	sekend	سكند	seknad	سكناد
Explain	sefru	سفرو	sefru	سفرو
Explode	sdeeقs	شخصيس	sdeeقees	شخصيقيس
Explode, be	teeقs	مليقيس	tedeeقees	تضييقيس
Face	nnal	نال	tenala	تنالا
Fail	خser	خسر	خsser	خسر
Faint	sخef	سخف	tesخaf	تسخف
Fall	rdeл	ردل	terdal	تردال
Fall, make	serdeл	سردل	serdal	سردال
Fake	zewer	зор	tezewar	تزوار

BEST COPY AVAILABLE

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Fast	oozoom	أوزوم	toozoom	توزم
Fear	gged	كـد	legged	تكـد
Feed	setsh	ستش	setsha	ستشا
Feed fodder	seعlef	سعـلـف	seعـلـاف	سعـلـاف
Feel	ashee	أشـيـ	tashee	تـاشـيـ
Fence in	sootey	سوـتـيـ	sootooy	سوـتـويـ
Ferment, be	mten	مـثـنـ	temtan	مـثـنـ
Fight	nnaغ	نـاغـ	ttaغ	تـنـاغـ
Fill	عـmme	عـمـرـ	teعـmmar	عـمـارـ
Filter	stey	سـتـيـ	sttey	سـتـيـ
Find	af	أـفـ	ttafa	تـفـاـ
Finish	fukku	فوـكـوـ	tfukku	تفـوكـوـ
Finish, be	قـddu	قـضـوـ	teقـddu	تقـضـوـ
Fish	amz islman	أـمزـ إـسـلـمـانـ	tamz islman	تـامـزـ إـسـلـمـانـ
Fix	sker	سـكـرـ	skar	سـكـارـ
Flatten	غـref	غـرفـ	غـerref	غـرفـ
Fly	dooy	دوـيـ	tdooy	تدـوـيـ
Fold	oodoo	أـوضـوـ	toodoo	توـضـوـ
Follow	dfoor	ضـفـورـ	deffoor	ضـفـورـ
Forbid	sحـrem	سـحـرـمـ	sحـram	سـحـرـامـ
Force open	zـlleـعـ	زـلـعـ	tzellaـعـ	ترـلـعـ

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Foretell	inniy	بني	tinniy	بني
Free	rzem	رزم	rezzem	رزم
Freeze	she ح er	شحر	teshe ح ar	تششار
Fry	la ق	قلا	te ق la	تقلا
Fill, fulfill	awed	أوض	tawed	تاوض
Full, be	djawen	دجاون	tyawan	تياوان
Fun, make	sets	ستص	setssa	ستصا
Fun of, make	tes خ ef	تص خف	tessa خ ef	تصا خف
Gain	rbe ح	ربح	terba ح	ترباح
Gamble	qemmer	قمر	te ق mmarr	تقمار
Gamble	a غ le ق mer	أغ لقمر	ta غ le ق mer	تاغ لقمر
Gather	smuter	سموتر	smutur	سموتور
Gather (with people)	mejmaع	مجماع	temjmaع	تمجماع
Gaze	qar ق g	قارك	ta غ ar g	تغارك
Generate	aroo	أزو	taroo	تارو
Get	amez	أمرز	tamez	تامز
Get down	guz	كوز	teguз	تكوز
Get on	aleey / neey	ألي / ني	taleey / nnooy	تالي / نوي
Get rid of	mzaray d	مزراي د	temzaray d	تمزراي د
Give	ef	ف	ikki	إكى
Give a ride	seewd	سورض	seweed	سويفض
Give a speech	seewel	سول	sawal	سؤال
Give back	rar	رار	trara	ترارا
Give off	rzem	رزم	rezzem	رزم

		Imperative Simple		Imperative Continuous
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Give a present	hddu	هدو	tchdu	تهدو
Glean	sefleely	سفليلي	sefleelley	سفليلي
Gleam	seed	سيد	seedee	سيدي
Glue	stmer	ستمر	setmar	ستمار
Go	ddu	دو	teddu	تدو
Go ahead of	zwoor	زور	zeggoor	ذكور
Go further	zayd ؤ er dat	زايد غردادت	tzayad ؤ erdat	تزاياد غردادت
Go out	ffeغ	فع	teffeغ	تفع
Go through	ekk	ك	tekk	تك
Go up	allee	ألي	talee	تالي
Go up	stel	فتل	stell	فتل
Gossip about	siwel خef	سؤال خف	sawal خef	سؤال خف
Govern	ح kem	حكم	ح kkem	حكم
Grab	خ emsh	خمس	خ emmesh	خمس
Graze	aweغ	أوغ	taweغ	تاوغ
Greet	sellem خef	سلام خف	tsallam خef	تسليم خف
Greet one another	mssellam	مسلم	temssellam	تمسلم
Grill	k/shnef	شنف	k / shennef	شنف
Grind	zed	رض	zzad	راض
Grow	gemm	كم	gemma	كما
Guarantee	dmen	ضمن	demmen	ضمن
Guard	ح du	حضو	cheddu	حضو

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Guide	sudu	سودو	sudu	سودو
Hand	aweed	أويـد	taweed	تاـويـد
Hand	zzel	زـلـ	tezzel	تـزـلـ
Hang	agel	أـكـلـ	tagel	تـاـكـلـ
Hang to dry	fser	فـسـرـ	fesser	فـسـرـ
Happen	جroo	جوـروـ	tejroo	تجـروـ
Happy, be	freح	فـرـحـ	ferreح	فـرـحـ
Harvest	mger	مـكـرـ	megger	مـكـرـ
Hatch	teقs	طـقـسـ	idiقis	تـضـقـسـ
Hate	kreh	كـرـهـ	kerreh	كـرـهـ
Have	غoor	غـورـ	عoor	غـورـ
Healed, be	jeey	جيـ	tejeey	تجـيـ
Hear	sfelled	سـفـلـدـ	sefleed	سـفـلـيدـ
Heat	scحmu	سـحـمـوـ	scحmu	سـحـمـوـ
Help	عawen	عاـونـ	teعawen	تعـاـونـ
Herd	kes	كـسـ	kessa	كـسـاـ
Hidden, make oneself	ffer	فـرـ	teffer	تـفـرـ
Hide	ffer	فـرـ	teffer	تـفـرـ
Hint at	wet swawal	وتـسوـوالـ	kkat s wawal	كـاتـسوـوالـ
Hire	kroo	كـروـ	kerroo	كـروـ
Hit	wet	وتـ	kkat	كـاتـ
Hold	asseeey	أـسـيـ	tasseeey	تـاسـيـ
Hope	temenna	تعـنـاـ	temenna	تعـنـاـ
House	zdeغ	زـدـغـ	zeddeغ	زـدـغـ

BEST COPY AVAILABLE

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Hungry, be	in <u>غ</u> a la <u>ز</u>	إنغا لاز	in <u>قا</u> laz	إنقالاز
Hurt	bersh	برش	berresh	برش
Ignore	ne <u>خ</u> el	نخل	ne <u>خ</u> خ	نخل
Ill, be	in <u>خ</u> a ka	إنغا كا	in <u>قا</u> ka	إنقا كا
Ill, make	smerd	سمرض	semrad	سمراض
Imagine	خayel	خيال	خayal	تخيال
Imitate	sefre <u>غ</u>	سفرغ	sefra <u>غ</u>	سفراغ
Impose	g dre <u>ع</u>	ك درع	te <u>گ</u> dre <u>ع</u>	تكا درع
Imprison	ger g l <u>ح</u> ebs	كرك لحبس	ggar g l <u>ح</u> ebs	كارك لحبس
Increase	zayd	زياد	tzayad	تزاياد
Inform	u <u>ل</u> em	علم	u <u>ل</u> llem	علم
Injure	jre <u>ح</u>	جرح	jerre <u>ح</u>	جروح
Install	skjem	سکجم	skjam	سکجام
Interest	ihmma	إهـمـا	ihmma	إهـمـا
Invent	sker	سـكـر	skar	سـكار
Invite	غ <u>ئ</u> er	غر	ق <u>ئ</u> ar	قار
Iron	ج <u>ە</u> ded	حدـدـ	ت <u>ە</u> dad	تحـدـادـ
Irrigate	soow	سوـ	swa	سوـا
Irritate	z <u>ە</u> ef	زعـفـ	z <u>ە</u> af	زعـافـ
Jump	ndoo	نـضـوـ	nddoo	نـضـوـ
Justify	f timitar	فـتـعـتـارـ	ikki timitar	إـكـيـتـعـتـارـ
Keep house	ح <u>ە</u> du	حضـوـ	ح <u>ە</u> ddu	حضـوـ
Kiss	ssudem	سودـمـ	ssu dum	سدـومـ

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Knead	egw	كُو	tegwa	تَكْوا
Know	issin	إِسْيَن	tissin	تَسْيَن
Lack	nneeza	نَيْزَا	tneezza	تَنْيَزَا
Last (time)	doom	دُوم	t doom	تَدُوم
Late, be	utter	عَثَرٌ	t e ttar	تَعْثَارٌ
Late, make	s ع etter	سَعْتَرٌ	s e ttar	سَعْتَارٌ
Laugh	tes	تَصَّنٌ	tessa	تَضَّا
Laugh, make	setess	سَتَصَّنٌ	setssa	سَتَصَا
Lay egg	aroo tiglay	أُرُو تَكْلَي	taroo tiglay	تَارُو تَكْلَي
Lead to	seewd	سَوْرُضٌ	seeweed	سَوْبِضٌ
Leak	smee لَقْ	سَمِيقِي	smee لَقْي	سَمِيقِي
Lean	ħ u der	حُورَدٌ	ħ udur	تَحُورَدٌ
Learn	ħ imed	لَدٌ	ħ emmed	لَدَّ
Leave	zreey	زَرِي	zreey	زَرِي
Leave alone	ħ eyd (ee)	حِيدَ (ي)	ħ ayad	تَحِيدَ
Leave behind	zree	زَرِي	z errey	زَرِي
Lend	r del	رَضَلٌ	reddel	رَضَلٌ
Lengthen	se ġ zeef	سَفَزِيفٌ	se ġ zeef	سَفَزِيفٌ
Lessen	sedrees	سَدْرِيَسٌ	seedrees	سَدْرِيَسٌ
Let	adj	أَدْجٌ	tadja	تَدْجَا
Let go of	rzem	رَزْمٌ	rezzem	رَزْمٌ
Lie	s ġ ee leel	سَحِيلٌ	s ġ ee leel	سَحِيلٌ
Lift	assiy	أَسْيٌ	tasy	تَاسِي

		Imperative Simple		Imperative Continuous
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Lie (rest)	mɛ̄erd	مفرد	tɛmɛ̄rad	تمفراد
Light	seeғ	سيغ	seeғee	سيفي
Like	irree	إري	tirree	تري
Lighten (wt)	sefsees	سفسيس	sefsees	سفسيس
Limit	għajed	ك لحد	leggħajed	تكل لحد
Limp	sħeezoon	سحيزون	sħeezoon	سحيزون
Line	g izreeree	ك إزريري	legg iz reeree	تكل إزريري
Live	zdeғ	زدغ	zddeғ	زدغ
Lock	r gel	ركل	rggel	ركل
Look	seksoo	سكسو	sekseew	سكسيو
Look alike	mayaғ	مياغ	temyaғ	تعياغ
Look behind	mderrey	مضري	tenderray	تضري
Look down on someone	selk (ka)	سلك (كا)	selka (ka)	سلكا (ك)
Look for	tter	ثر	tetter	تتر
Look like	aғ g	أغ ك	taғ g	تاغ ك
Look out (wind)	seeg (er)	سيك (ر)	seegee (r)	سيكي (ر)
Loosen	seeloo	سيلو	seeleew	سيليو
Lose	zel	زل	zella	زل
Love	teeғ	ريغ	teeree	تيري
Love	dig badad	ديك بضاض		
Lower	soogz	سوڭز	soogooz	سوڭوز
Lower	naqas	ناقس	tnaqas	تناقاس
Lull (ababy)	sroored	سرورود	sroorood	سروروود

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Magnify	sxeeter	سخیتر	sxeeteer	سخیتر
Make	edel / sker	عدل / سکر	eddel / skar	عدل / سکار
Make money	rbeح	دبع	terbaح	ترباح
Mark	elleemع	علم	teellamع	تعلام
Marry	awelأول	أول	tawel	تاول
Massage	ksselكسل	كسل	tekssal	تکسال
Measure	ucherع	عبر	teubarع	تعبار
Memorize	hsooح	حسو	hessooح	حسو
Menace	ggal g ka كال ك كا	كال ك كا	tgalla g ka	تكلّاك كا
Mess up	kerfesكرفس	كرفس	tekrfas	تکرفاس
Milk	zzegزك	زك	tezzeg	تزك
Mistake, make	dooخ	خضو	eddoخ	خضو
Miss (abus)	zreeزري	زري	zerreeزري	زري.
Mix	shoorشور	شور	teshoor	تشور
Monitor	dooح	حضو	ddooح	حضو
Move sth	semmeshtegسمشتك	سمشتك	semmeshtagسمشتاك	سمشتاك
Move residence	mmooteeyموتي	موتي	tmootooyتموتوي	تموتوي
Murder	neغ	نخ	ne ققا	نقأ
Name	g isemك إسم	ك إسم	tegga isem	تكا إسم
Near	nmiliنميلي	نميلي	tenmiliتنميلي	تنميلي
Need	i خssaإخضا	إخضا	te خessaتخضا	تخضا

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Obey	daع	ضاع	taع	تضاع
Oblige	g dreع	ك درع	tegga dreع	تكا درع
Observe	eneey	إني	teeney	تنبي
Occupy	amz adغar	أمز أدغار	tamz adغar	تمز أدغار
Occur	jroo	جرو	jerroo	جرؤ
Offer	hdoo	هدو	tehdoo	تهدو
Old, get	ooseer	أوسير	tooseer	توسیر
Open	anef	أنف	tanef	تائف
Operate	fteح	فتح	fetteح	فتح
Overcome	irroo	رُو	terroo	ترُو
Own	mlek	ملك	mellek	ملّك
Pacify	sfest	سفست	sfesta	سفستا
Pack	smooter	سموتر	smootoor	سموتور
Pardon	sameح	سامح	tsamaح	تسماح
Part	bdu	بضو	beddu	بضؤ
Participate	oomoo	أومو	toomoo	تومو
Pay	خllles	خلص	خlla	تلخص
Peel	srem	سرم	serrem	سرّم
Photograph	sewer	صور	tsewar	تصوار
Pierce	oogoo	أوكو	toongoo	توكو
Plant	zoo	زو	tezzoo	تزؤ
Play	aغ / hder	أغ / هضر	taغ / thadar	تاغ / تهضار

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Please	جع jeb	عجب	تعجب jab	تعجب
Plow	kerz	كرز	كرز rez	كرز
Pluck	senshef	سنشف	senshaif	سنشف
Pour	خ wu	خو	خو gu	خو
Practice	lmed	لد	لemed	لد
Praise	aleغ	ألغ	تلغ ttaleg	تلغ
Pray	zzal	زال	تزال tzalla	تزال
Precede	zwoor	ذور	ذكور zeggoor	ذكور
Prepare	joojd	جوجد	جوجاد joojad	جوجاد
Press	ader	ادر	تادر ttader	تادر
Prevent	am	أم	تاما ttama	تاما
Profit	senfaع	سنفع	سنفاع senfaع	سنفاع
Progress	zayd غ er dat	زيـد غـرـدـات	تـزيـاد ttzayad ...	تـزيـاد ...
Prohibit	s ح rem / mneع	سـحـرـمـ /ـمـنـعـ	سـحـرـمـ /ـمـنـعـ	سـحـرـمـ /ـمـنـعـ
Promise	قawel	قاول	تقاـوال qawal	تقاـوال
Protect	ح du	حضـوـ	حـضـوـ ddu	حـضـوـ
Pull	nzeغ	نزـغـ	نزـغـ nezzeغ	نزـغـ
Punish	wwet	وت	كـاتـ kkat	كـاتـ
Push	d ح ey	دـحـيـ	دـحـيـ d ح ey	دـحـيـ
Push a button	ader	ادر	تـادر ttader	تـادر
Put (down)	sers	سرـسـ	سرـسـ serees	سرـسـ
Put out (light)	seخ see	سـخـسـيـ	سـخـسـيـ seخ say	سـخـسـيـ

		Imperative Simple	Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Put together (parts)	zdeey	زدي	zeddey	زدي
Quarrel	nnaq	ناغ	ttaq	تناغ
Quiet	fest	فست	tfesta	تفستا
Quiet	s fest	سفست	s festa	سفستا
Rain	iwet wenzar	إوت ونزار	day kkat unzar	ديكات ونزار
Raise	shed	سبد	shedda	سبداً
Raise children	sgem	سكم	segma	سكما
Reach	awed	أوض	ttawed	تاوض
Read	غ	غر	قق	قار
Receive	amez	أمز	ttamez	تامز
Recognize	akez	أكز	ttakez	تاڭز
Record	sejjel	سجل	tsejjal	تسجّال
Reduce	naqas	ناقس	ttaqas	تنقاس
Refuse	(ur) irri	(أور) إري	(ur) ttiri	(أور) يتري
Regret	tegratz	تكرزت	datetgraz	دتكلراز
Relax	sgunfu	سكونفو	sgunfu	سكونفو
Release	rzem	رزم	rezzem	رزم
Remain	sool	سول		
Remember	ktey	كتي	kttey	كتي
Remind	sktey	سكنتي	sktay	سكنتاي
Remove	kkes	كس	tekkes	تكس
Renew	jdded	جدد	tejeddad	تجدداد
Rent	kroo	كره	kerroo	كره
Repair	sker	سکر	skar	سکار
Repeat	als	ألس	tals	تالس

		Imperative Simple	Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Repent	toob	توب		
Reply	rar awal	رار أوال	trara awal	ترارا أوال
Request	tter	تر	tetter	تتر
Resemble	aغ	أغ	taغ	تاغ
Rest	sgunfu	سكونفو	sgunfu	سكونفو
Retire	amz lantrit	أمز لنترتيت	tamz lantrit	تامز لنترتيت
Return	عayd	عايد	عayad	تعایاد
Return s. th.	rar	رار	trara	ترارا
Ride	ney	ني	nooy	نوي
Ride, give	sney	سنني	snooy	سنوي
Rinse	sleel	سليل	sleelee	سليلي
Rise (sun)	alee	ألي	ttalee	تالي
Rise (get up)	nker	نكر	nekker	نكر
Rot	خemj	خم	خemmej	خمح
Round, go	ttey	تي	tettey	تنبي
Rub	kemz / mree	كمز / مري	kemmez/merree	كمز / مرئي
Run	azzel	أزل	tazla	تزلا
Run away	rool	رول	reggel	ركل
Run out of	قdu	قضو	قاقدو	تقضو
Rush	sdref	سدرف	tsedraf	تسدراف
Save	fukku	فوڭو	tfukku	تفوڭو
Say	inni	بني	tinni	تیني
Scratch	kemz	كمز	kemmez	كمز
Scream	sغoooy	سفوي	sغoooyoo	سفويو
See	inniy	بني	tinniy	تنبي
See one another	myinniy	میني	tmyinniy	تميني

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Sell	zenz	زنز	zenza	زنزا
Send	azen	أذن	ttazen	تازن
Separate	bdu	بضو	beddu	بضو
Serve	serba	سربا	tserba	تسربا
Set a bone	قَنْ	قن	تَقْنَ	تقن
Settle	zdeغ	زدغ	zeddeغ	زدغ
Sew	gnu	كنو	gennu	كنو
Shake	setsa	ستسا	setsa	ستسا
Shake hands with	msellam	مسلم	temsellam	تمسلم
Shave	shoor	شور	teshoor	تشور
Sharpen	shwoo	شورو	shwoo	شورو
Shave	kkes	ڪس	tekkes	تكس
Shepherd	kes	كس	kessa	كسا
Shine	sfllelee	سفالي	seflelee	سفالي
Shiver	rgeeg	ركيك	tergeegee	تركىكى
Shorten	semzeey	سمزي	semzeay	سمزمي
Shout	sغoooy	سفوي	sغoooyu	سفويو
Show	senعet	سنعت	senعat	سنعات
Shut	قَنْ	قن	تَقْنَ	تقن
Shut up	fest	فست	tefesta	تفستا
Sift	seef	سيف	seefef	سيفيف
Sign	senya	سنبا	tsenya	تسنبا

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Silence	slest	سْفَسْتَ	sefesta	سْفَسْتَا
Simplify	soohen	سوهـن	soohan	سوهـان
Sit	قـim	قـم	تـقـيمـا	تقـما
Skin	kkes abttan	كـسـأـبـطـانـ	tekkes ..	تـكـسـ
Slaughter	غـers	غـرسـ	غـرـرسـ	غـرسـ
Sleep	gen	كـنـ	ggan	كـانـ
Slide	shed	شـضـ	teshed	تشـضـ
Smear	ames	أـمـسـ	tames	تـامـسـ
Smell	kdu	كـضـوـ	keddu	كـضـوـ
Smile	tess	تـصـ	tessa	تـصـا
Smoke	knee	كـمـيـ	kemmi	كـمـيـ
Sneeze	wet teeynzay	وـتـتـيـنـزـايـ	kkat ..	كـاتـ ..
Solder	حـem	لـحـمـ	telحـam	تلـحـامـ
Speak	seewel	سـوـلـ	sawal	سوـالـ
Spend money	seخـser letlus	سـخـسـرـلـفـلـوـسـ	سـخـسـارـ ..	سـخـسـارـ ..
Spend the night	gen	كـنـ	ggan	كـانـ
Spend time	zreey luاقـ	ذـرـيـ لـوقـتـ	zrooy ..	ذـرـويـ
Spin	lem	لـمـ	tellem	تلـمـ
Spit	sloofes	سـلـوـفـسـ	sloofoos	سـلـوـفـوسـ
Spoil	seخـser	سـخـسـرـ	seخـsar	سـخـسـارـ
Squat	قـim غـيـغـيـنـ	قـمـ خـفـ تـغـيـغـيـنـ	تـقـيمـا ..	تقـمـ

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Squeeze	seheej	سبيج	sebeejee	سبيجي
Stand	bedd	بد	tehdda	تبدا
Start	bddu	بدو	heddu	بدو
Startle	sdooy	سدوي	sdooy	سدوي
Stay	قق ق	قم	قا ققا	تقما
Stay up late	mooyed	مويد	imooyood	تمويود
Steal	aker	أكر	ttaker	تاكر
Step on	akel خef	أكل خف	ttakel خef	تاكل خف
Sting	قق ق	قس	قا ققا	تقس
Stink	seخmej	سخمج	seخmaj	سخماج
Stir	gger	كّر	tegger	تكّر
Stop	bedd	بد	tebedda	تبدا
Store	fifer	فر	teffer	تفر
Strangle	zleg	ذلك	zelleg	ذلك
Stretch	megzeezy	مغزيزي	temgzeezy	تمغزيزي
Study	غ	غر	قا	قار
Succeed	njeح	نجح	tenjaح	تنجاح
Suck	soom	سوم	sooomoom	سوموم
Sunbathe	reخ tafooyt	رغ تفويت	reقا	رقا ..
Swallow	serd	سرض	serred	سرّض
Swear	ggal	ڭال	tegalla	تكلّا

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Sweat	ع reg	عرك	ع erreg	عرك
Sweep	ferd	فرض	ferred	فرض
Swell	bzeey	بزي	bezzey	بزي
Swim	shef	شف	teshef	تشف
Switch (off)	seخ seey	سخسي	seخ say	سخسي
Switch (on)	seeغ	seeغ ee	seeغ ee	سيغي
Take	assecy	أسي	ttasseyy	تاسي
Take away	kkess	كس	tekkes	تكس
Take care of	tchella	تهلا	tchella	تهلا
Take charge of	kellef	كلف	t kellaф	تكلف
Talk	siwel	سؤال	sawal	سؤال
Tape (record)	sejjel	سجل	tsejjal	تسجيل
Tape (scotch)	lesse ق	لسق	tlessa ق	تلساق
Taste	mdey	مضي	meddey	مضي
Teach	sغ er	سفر	seغ ra	سفرا
Tear s.th.	fleey	فلي	felley	فلي
Tease	tfella	تفل	tfella	تفل
Telephone	g teeleefoon	ك تيليفون	tegga ..	تك ..
Tell	inni	إني	tenni	بني
Tempt	g غ err	ك لغر	tegga ..	تك ..
Tend house	qabel	قابل	ocabal	تقبال

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Think	χemmem	خـم	tχmmam	تـخـمـاـم
Think	غـالـ	ـغـالـ	ـغـاـلـ	ـتـغـالـ
Threaten	ggal g	ـكـالـكـ	tgalla g	ـتـكـلاـكـ
Thresh	srooth	ـسـرـوـثـ	ser wath	ـسـرـوـاـثـ
Throw	zerrad	ـزـرـضـ	tzerrad	ـتـزـرـأـضـ
Tickle	g teekelkad	ـكـتـكـلـكـاضـ	tegga ..	ـتـكـ..ـ
Tie	kems	ـكـمـسـ	kemmes	ـكـمـسـ
Tie (belt)	zzem	ـحـزـمـ	tazzam	ـتـحـزـامـ
Tighten	zeyer	ـزـيـزـ	tezeyar	ـتـزـيـأـرـ
Tired, be	ooχel	ـأـوـحـلـ	tooχal	ـتـوـحـالـ
Tired, make	sooχel	ـسـوـحـلـ	sooχal	ـسـوـحـالـ
Torture	عـddeb	ـعـدـبـ	tε�ddah	ـتـعـدـابـ
Touch	ttas	ـطـاسـ	tettas	ـتـطـاسـ
Travel	safer	ـسـافـرـ	tsafar	ـتـسـفـارـ
Travel	ـحـاتـ	ـحـتـالـ	tεـحـاتـ	ـتـحـتـالـ
Trick	skkert i ka	ـسـكـرـتـ إـكـاـ	skart i ka	ـسـكـارـتـ إـكـاـ
Trust	amen	ـأـمـنـ	ttamen	ـتـامـنـ
Try on	arem	ـأـرـمـ	ttarem	ـتـارـمـ
Turn down (volume)	naـقـسـ	ـنـاقـسـ	tnaـقـاسـ	ـتـنـقـاسـ
Turn over	senـقـلـبـ	ـسـنـقـلـبـ	senـقـلـابـ	ـسـنـقـلـابـ
Twist	smooned	ـسـمـونـضـ	smoonood	ـسـمـونـوـضـ
Understand	lhem	ـفـهـمـ	tefham	ـتـفـهـامـ

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Understood, make	sefhem	سْفَهَمْ	sefham	سْفَهَمْ
Upset	se <u>ق</u> ال <u>ق</u>	سْقَلْقَ	s <u>ق</u> e <u>ق</u> a	سْقَلْقَأْ
Upset, be	ق <u>ئ</u> elle <u>ق</u>	قْلَقْ	ق <u>ئ</u> ella <u>ق</u> a	تَقْلَاقْ
Used to, become	walef	وَالْفُ	twalaf	تَوَالَّفْ
Useful, be	nfe <u>ع</u>	نْفَعْ	tenfa <u>ع</u>	تَنْفَاعْ
Vaccinate	jleb	جَلْبْ	tejlab	تَجْلَابْ
Visit (saint)	zoor	ذُورْ	tzoor	تَزُورْ
Vomit	rar	رَارْ	trara	تَرَارَا
Wait	ggan	كَانْ	tganna	تَكَنَا
Wake someone	senker	سِنْكَرْ	senkar	سِنْكَارْ
Wake up	nker	نِكَرْ	nekker	نِكَرْ
Walk	ddu	دَوْ	teddu	تَدَوْ
Want	irri	إِرِيْ	tiri	تِيرِيْ
Warm, heat	seحmu	سْحَمُو	seحmu	سْحَمُو
Warm, be	حmu	حَمُو	حemmu	حَمُو
Warn	اع <u>ل</u> em	عَلَمْ	ع <u>ل</u> ellem	عَلَمْ
Water	soo	سَوْ	swa	سَوَا
Wash	seerd	سِيرَدْ	seereed	سِرِيدْ
Waste	sخser	سِخْسَرْ	seخsar	سِخْسَارْ
Watch	ferrej	فَرَجْ	teferraj	تَفَرَّاجْ
Wave	sheyer	شِيرْ	tsheyar	تَشِيَارْ
Wear	less	لَسْ	lessa	لَسَا

	Imperative Simple		Imperative Continuous	
English	Phonetics	Tamazight	Phonetics	Tamazight
Weary	met	مت	temtat	تمتات
Weave	ger astta	كراستط	ggar ..	كار ..
Weep	al	آل	alla	ألا
Weigh	ع ber	عبر	teع bar	تعبار
Welcome	mereح ba	مير حبا	mereح ba	مرحبا
Well, be	jjey	جي	tejjey	تجي
Whistle	seenseg	سين صك	seenseeg	سن صيك
Widen	sooseع	سوسع	soosaع	سوساع
Win	rbeح	ربح	terbaح	ترباح
Wipe dry	zwoo	زهو	zwoo	زهو
Wipe off	sfed	سفض	sfled	سففض
Wish	tmenna	تعمنا	tmenna	تعمنا
Wither	sllaw	سلاو	tsellaw	تسلاو
Witness	shhed	شهد	tsh had	تشهاد
Wonder at	reع eb	رعب	terع ab	ترعاب
Work	خ dem	خدم	خ eddem	خدم
Worry	ق elle	قلق	تق ella ق	تقلاق
Wormy, get	kker digs ibooخ a	كر ديكس إبر خا		
Worth, be	swa	سووا	tswa	تسوا
Wound	jreح	جرح	jerreح	جرح
Write	ooroo	أورو	tooroo	تورو
Yawn	fa	فا	tf'a	تفا